



DOSSIER

## INSTALLATION DU CONSEIL MUNICIPAL

---

ACTU DU MOIS

## OUVERTURE DE LA PORTE DES ALLEMANDS



# L'ART

— DANS LES —

# JARDINS

DU 17 MAI AU 21 SEPT. 2014

ÉDITH MEUSNIER  
—  
LES SIMONNET

COMMUNICATION VILLE DE METZ - 2014

METZ.FR





## MA VILLE EN DIRECT

04 RETOUR EN IMAGES

06 ACTU DU MOIS  
Ouverture de la porte des Allemands

08 VOS QUARTIERS



## MA VILLE EN ACTIONS

20 DOSSIER  
« Les Messins doivent avoir confiance en leur avenir »

26 COMMERCE  
Ils s'installent à Metz

27 ÉCONOMIE  
Un starter pour les entrepreneurs

28 DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE  
Le budget participatif : décidons ensemble pour nos quartiers

29 VIE ÉTUDIANTE  
Les étudiants ont pris leurs quartiers

30 PROPRIÉTÉ URBAINE  
Une semaine pour (ré)agir

31 DÉVELOPPEMENT DURABLE  
Une piscine flambant neuve

32 TRIBUNE  
Expression des groupes politiques



## MA VILLE LOISIRS

34 À LA UNE  
Les cabanes ouvrent leurs portes

36 EN ATTENDANT LA BAM #12  
Nouvelle escale pour Musiques Volantes

37 MOBILITÉ  
10 ans d'apprentissage, ça se fête !

38 SPORT  
Fighting spirit / Les futurs champions à l'honneur

40 CULTURE  
Nature et art contemporain / Les 10 ans d'un lieu indiscipliné

## MA VILLE PRATIQUE

42 QUESTION PRATIQUE  
BONS PLANS

43 CONTACTS  
UTILES

Metz mag numéro 55, mai 2014  
Directeur de la Publication Dominique Gros  
Rédacteur en chef Pierre Logette  
Rédaction Vincent Babin, Lory Costa, Pierre Logette, Bruno Muscat, Émilie Prizzon  
Photo couverture. Philippe Gisselbrecht  
Photos Philippe Gisselbrecht, Christian Legay, Marc Royer  
Maquette et mise en page Laurent Calvignac, Julien Vuillaume  
Tirage 74000 exemplaires / Imprimé sur papier recyclé  
Dépôt légal à parution  
Contact metzmagazine@mairie-metz.fr  
Distribution CDistribué (en dehors de tout envoi publicitaire)



## ÉDITO

Dominique Gros  
Maire de Metz  
Conseiller général de la Moselle

Chères Messines, Chers Messins,

Vous m'avez reconduit lors des dernières élections à la tête de la municipalité. Je vous remercie toutes et tous pour la confiance précieuse que vous m'avez accordée : cette confiance m'honore et m'oblige. Les responsabilités que vous m'avez confiées sont grandes, à la hauteur de vos attentes : emploi, tranquillité, solidarité envers les plus jeunes, les plus âgés ou les plus fragiles. C'est avec beaucoup d'humilité que mon équipe et moi-même abordons les six ans à venir, au service de Metz et des Messins.

« Votre confiance m'honore et m'oblige »

L'équipe municipale, présentée dans le dossier de ce Metz Mag, fait confiance à la jeunesse, et reçoit le renfort de citoyens engagés et énergiques.

Un certain nombre d'adjoints expérimentés les épauleront, et sauront partager leur maîtrise des dossiers acquise en six ans. Renouvelée, expérimentée, cette équipe est également diverse, tant dans les origines sociales que dans les parcours de vie : la municipalité sera ainsi à l'image des Messins, dans leur quotidien et dans leurs aspirations. Ces femmes et ces hommes de valeur auront pour mission de garder la ville en mouvement, et de faire vivre Metz la généreuse, attentive à chacun ; Metz l'ambitieuse, qui attire et innove, et Metz la vertueuse, reconnue pour sa gestion saine.

De grands rendez-vous approchent : la réouverture de la piscine Lothaire, désormais exemplaire en matière de consommation énergétique, l'inauguration de la porte des Allemands réaménagée, la mise en place de 60 nouvelles places de crèches avec la maison de l'Enfance, ou encore le lancement à l'automne de la Boite à Musiques à Borny. Tout au long de cette année, nous entretiendrons le formidable élan de notre ville. Nous prendrons aussi et surtout le temps de nous retrouver dans le calme, la sécurité et l'animation de nos quartiers-villages. Les conseils de veille et de prévention associeront ainsi directement les habitants aux équipes de police municipale et aux agents de la propreté. L'excellence de nos agents municipaux sera, plus que jamais, mise au service de votre vie quotidienne.

Ces quelques réalisations et mesures prochaines témoignent de mon exigence pour les six ans à venir : c'est ensemble que nous rendrons la ville plus juste, plus attractive, plus douce à vivre.

Ensemble soyons fiers d'être messins ! ■

# MA VILLE EN DIRECT

p. 4-19

RETOUR EN IMAGES

---

ACTU DU MOIS

---

VOS QUARTIERS



### ◀ Le FC Metz en Ligue 1

Le FC Metz est assuré de monter en Ligue 1 la saison prochaine, grâce à sa victoire (3 à 0) à Auxerre le 26 avril dernier. Sitôt le match terminé, les joueurs et le staff messin sont rentrés à Metz où plus de 600 supporters les attendaient place d'Armes.



### ◀ Le centenaire de la naissance de Raymond Mondon

Une cérémonie a eu lieu le 12 avril dernier à l'hôtel de Ville pour célébrer le centenaire de la naissance de l'ancien maire de Metz (de 1947 à 1970) Raymond Mondon, en présence de Dominique Gros. Une gerbe a été déposée devant sa stèle sur la place éponyme. Retrouvez sa biographie sur metz.fr

### Merci d'utiliser un cendrier... de poche! ▶

Pour chasser les incivilités, les élus du conseil municipal des Enfants ont mené une action le 16 mars dernier dans les rues piétonnes du centre-ville.

Ils renouvelleront l'opération le 4 juin place Saint-Louis de 14h à 16h.

Au programme: distribution de cendriers de poche, sensibilisation des passants et présentation de leur chanson « Cendrier de poche ».



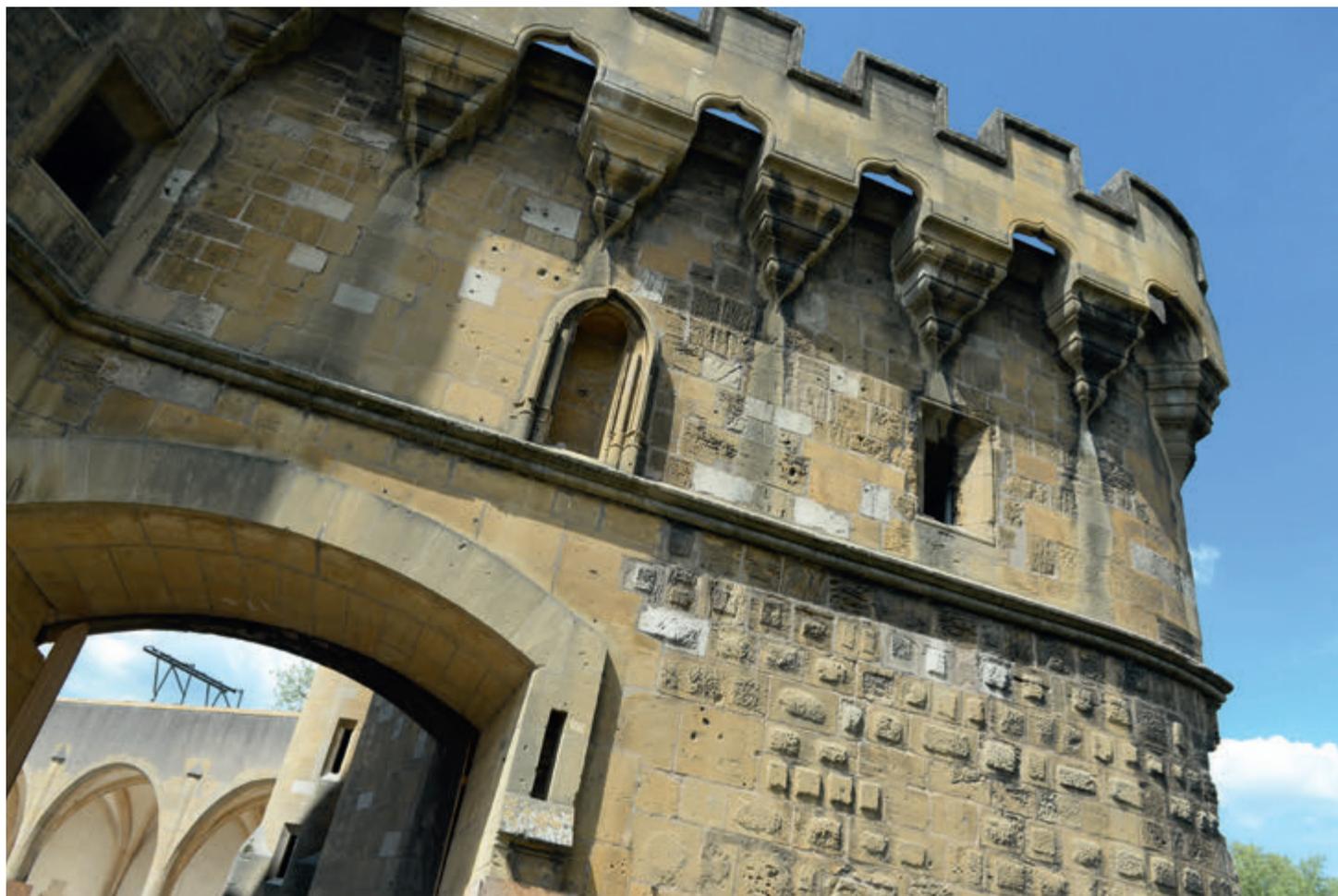
### Les rencontres européennes de l'Adami ▲

Organisées depuis 13 ans à Cabourg, les 14<sup>es</sup> rencontres de l'Adami se sont installées à l'Arsenal les 16 et 17 avril derniers pour donner une nouvelle dimension à cet espace incontournable de rencontres et d'échanges des artistes et des professionnels français et européens. Aurélie Filippetti, ministre de la Culture et de la Communication et conseillère municipale à Metz, a clôturé ces rencontres.



### ◀ Metz à l'heure européenne

Cette année, le festival Littérature & Journalisme a réuni auteurs, journalistes et visiteurs autour de la question de l'Europe. Pendant 4 jours et dans toute la ville, des rencontres privilégiées entre les auteurs et leurs lecteurs ont rythmé la vie de la cité.



# OUVERTURE DE LA PORTE DES ALLEMANDS

Tous à la porte des Allemands les 7 et 8 juin, pour son week-end inaugural ! Le monument emblématique de l'architecture défensive de Metz est en passe de devenir un haut-lieu de la valorisation du patrimoine, tout autant que le creuset d'une diffusion culturelle tous azimuts. Demandez le programme !

Le réaménagement, la restauration et la mise aux normes d'accessibilité de la porte des Allemands auront duré 15 mois et représenté un investissement total de 3,5 millions d'euros. De ce travail de finesse et de précision naîtra officiellement, les 7 et 8 juin, un nouvel espace culturel pour Metz et tous les Messins. La porte des Allemands, ouverte au public toute l'année six jours sur sept, pourra être mise à disposition des artistes pour diffuser leurs créations et des associations culturelles pour accueillir leurs manifestations.

## UNE INAUGURATION SOUS LE SIGNE DE L'IMAGE

Par la majesté de son architecture, la porte des Allemands participe pleinement à la notoriété de la ville par les multiples reproductions dont elle fait l'objet. Deux photographes, Marc Prizbyl et Rodolphe Lebois, viendront juxtaposer leurs regards sur le monument.

Animées par l'office de tourisme de Metz, des visites guidées vous permettront de redécouvrir tous les trésors de l'édifice. Attention, il n'est pas impossible que ces visites soient interrompues de manière très impromptue par des danseurs !

**Ci-contre :** la porte des Allemands, un écrin de pierre pour la valorisation du patrimoine et la diffusion culturelle.

**Ci-dessous :** le chantier à la fin du mois d'avril. De nombreux corps de métier sont mobilisés sur les finitions.

Des conférences et projections viendront rythmer ces deux journées, tandis que des ateliers et livrets pédagogiques conçus par le service patrimoine culturel seront présentés, à cette occasion, pour la première fois.

La nuit tombée verra enfin le monument s'illuminer. Grâce son éclairage d'ensemble, totalement rénové, mais également par la magie de l'intervention de Lydie Tremblet, designer graphique, qui nous fera appréhender, sous un angle artistique et esthétique, l'évolution de la porte des Allemands au fil des siècles.

### LES TEMPS FORTS DE L'ÉTÉ

À l'ombre des tours séculaires et de la galerie du bail, profitez cet été d'un riche programme autant que de la fraîcheur de la pierre. La porte des Allemands devient en effet un espace d'animation à part entière pour les grands rendez-vous estivaux, comme Hop Hop Hop et les fêtes de la Mirabelle.

Dès la mi-juin, la Cité des créateurs vous permettra de rencontrer une cinquantaine de jeunes entrepreneurs lorrains. Fin juin, Bouts d'Essais viendra vous présenter sa « Flashmobile ». Cette association, dont l'objectif est l'initiation ludique à la photographie, a conçu une structure mobile, à la fois studio et laboratoire, véritable outil de partage\*.

Des rendez-vous réguliers seront également proposés : ateliers pédagogiques hebdomadaires lors des vacances scolaires, ateliers pour les écoles et visites guidées hebdomadaires.

Enfin, pour clore l'été en beauté, les Journées européennes du patrimoine, les 20 et 21 septembre, s'appuieront avec passion sur ces lieux chargés d'histoire pour présenter expositions, ateliers médiévaux, visites guidées et mises en lumière. Bienvenue à la porte des Allemands ! ■



Plus d'informations :  
patrimoineculturel@mairie-metz.fr  
Allo Mairie, 0800 891 891 (numéro vert, appel gratuit depuis un poste fixe).

\*Découvrez dès à présent, à Borny, la dernière création de l'association, sur les palissades de la BAM boulevard d'Alsace.

### EN BREF

#### Emploi et formation

Le forum pour l'emploi et la formation organisé par la Ville de Metz aura lieu le 20 mai prochain, au gymnase de la Baronète de la Grange-aux-Bois, de 9h à 13h. Cette matinée sera l'occasion pour les demandeurs d'emploi de s'informer sur les métiers et les formations et de pouvoir rencontrer les entreprises qui recrutent. Vous y retrouverez notamment Gemo, UEM, Haganis, LogiEst ou encore la gendarmerie, l'armée, la police nationale, l'AFAD et bien d'autres. Plus d'informations : metz.fr

Entrée libre

#### La fête des voisins

Cette année, la fête des voisins aura lieu le vendredi 30 mai dans de nombreux quartiers de la commune. Comme chaque année, la Ville met à disposition des associations et des particuliers du matériel (tables, chaises et bancs) et des kits communication.

Toute personne intéressée peut s'adresser au service citoyenneté démocratie participative :  
scdp@mairie-metz.fr,  
au 03 87 55 51 07  
ou 03 87 55 51 08





EN BREF

### Belle santé aux habitants de Bellecroix

L'association ADAC'S propose aux habitants du quartier le projet « Bell'santé ». Il s'articule en différents cycles autour d'activités qui ont trait à la santé et au bien-être. Depuis le mois de février jusqu'au mois de décembre, le cycle bien-être repose sur des séances de relaxation et de gymnastique. Aux mois de mai, juin et septembre, c'est le cycle valorisation et représentation de soi qui offre aux participants des conseils esthétiques et des séances de relooking. À l'automne, le cycle hygiène et habitat portera sur des conseils pratiques concernant par exemple la congélation des aliments, leur conservation, ou encore sur la conception de produits d'entretien faits maison. Les séances se déroulent au centre socioculturel de Bellecroix, 13 rue de Toulouse.

Renseignements :  
03 87 74 14 49



# De nouveaux espaces en partage

Afin d'améliorer le quotidien des habitants de Bellecroix, la Ville de Metz entreprend plusieurs chantiers d'aménagement et de rénovation des espaces publics dans le quartier.

La création d'espaces de bien-être, de nature et de loisirs de proximité concourt à l'épanouissement des Messins, notamment les plus jeunes. Riche de ses « quartiers villages », Metz voit ses cœurs de quartier devenir de véritables lieux de convivialité et d'échanges, au sein de nouveaux espaces aménagés. C'est le cas de l'espace de rencontre Toulouse – Charentes, attenant à la nouvelle mairie de quartier et au centre socioculturel. Point central, il est aménagé dans l'esprit d'une place de village. À l'issue des travaux à l'été 2014, il sera équipé de bancs et de cheminements dédiés aux piétons. Par la suite, une aire de jeux viendra parfaire le site.

### CULTIVER SON JARDIN

Non loin de là, au pied de l'ensemble résidentiel de la rue de Berne, des jardins familiaux voient le jour. Il s'agit plus précisément de 18 parcelles d'une surface de 150 à 200 m<sup>2</sup> attribuées prioritairement aux riverains. Leur création répond à une demande des habitants. Leur conception a été pensée grâce au travail

du comité de quartier. Ils se situent dans des espaces partagés munis de cheminements centraux et équipés de bornes fontaines. Les jardins seront tous pourvus d'abris métalliques. Ainsi, la Ville soutient et initie des actions solidaires et coopératives, en l'occurrence en favorisant les cultures maraîchères et fruitières dans les quartiers.

### ENTREtenir LES VOIES ET RÉNOVER L'ÉCLAIRAGE

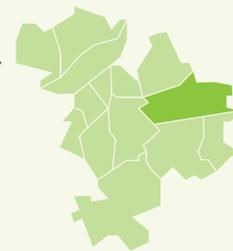
D'autres travaux d'entretien participent à l'amélioration du cadre de vie. Diverses voies de Bellecroix bénéficient de la réfection de leur chaussée : l'avenue de Lyon et la rue de Poitiers dans un premier temps, puis par la suite la rue de l'Hérault. Rue du Maréchal Juin, le nombre de places de stationnement sera augmenté. Des plateaux ralentisseurs et des passages surélevés seront posés, assurant plus de sécurité. Des travaux de rénovation de l'éclairage urbain sont en cours rue des Charentes et commenceront bientôt rue Louis Forest. ■



**Ci-dessus :** jardins familiaux prochainement cultivés, au sein d'un espace naturel compris entre l'ensemble résidentiel de la rue de Berne et les remparts du fort de Bellecroix.

**Ci-dessous :** la Maison d'Anjou est le lieu de rencontre pour les parents et les enfants permettant les échanges autour des sujets les plus divers ayant trait au foyer et à la vie de famille.

BORNY



EN BREF

# 20 années de réunions de familles

À Borny, la Maison d'Anjou accompagne parents et enfants de 0 à 6 ans pour favoriser les échanges et le développement de l'enfant au sein du foyer. Un lieu d'écoute et de partage qui fêtera le 10 mai son vingtième anniversaire.



La Maison d'Anjou a ouvert ses portes en 1994 en réponse à un certain nombre de difficultés en termes d'éducation : problèmes sociaux, économiques, familiaux, développement de l'enfant au niveau du langage et de sa socialisation. « Il s'agit, dans un environnement autre que familial, neutre, de permettre aux enfants de rencontrer d'autres enfants, de leur apprendre les règles de la vie en groupe tout en les éveillant de manière ludique » décrit Gilbert Alin, président de la Maison d'Anjou. Les activités de jeu et de développement du langage ou des capacités psycho-motrices sont encadrées par les dix accueillants professionnels de la structure. Deux institutrices gèrent notam-

ment « l'École à petits pas » pour préparer l'entrée en maternelle.

## PROGRESSER EN FAMILLE

La présence des parents est obligatoire : c'est une condition indispensable pour mener à bien les différentes activités, dont l'un des objectifs principaux est d'harmoniser les relations au sein de la cellule familiale. C'est également un moyen pour eux d'échanger avec d'autres parents et d'être soutenus. « Nous ne cherchons pas à résoudre les problèmes directement, précise Gilbert Alin. Nous offrons aux parents une écoute, la possibilité de partager leur expérience et de s'impliquer dans les activités suivies par leurs enfants. »

Le 17 mai, ces vingt années de rencontres et de vie de quartier seront retracées via une exposition photo. Un conte initiatique et écologique sera proposé par la compagnie Atome, suivi d'un moment convivial pour favoriser les rencontres et, dans l'esprit de la Maison d'Anjou, les relations entre ceux qui s'y réunissent. ■

Plus d'informations :  
Maison d'Anjou, 4 rue du Maine  
03 87 74 86 93  
la-maison-d-anjou@sfr.fr

## Apprivoiser le piano

Le centre culturel d'Anatolie inaugure un nouveau créneau musical : des cours de piano classique à partir de 6 ans sont désormais dispensés par Elena Bobrenko, diplômée du conservatoire de Bichkek, au Kirghizistan. C'est suite à plusieurs demandes et au don d'un piano par un adhérent du centre que l'idée a germé. La proximité de cet enseignement, au regard de la distance avec les écoles de musique les plus proches, ainsi que l'initiation proposée par ces cours est une solution appréciée par les premiers élèves et leurs parents. Ces cours aux tarifs adaptés ont lieu tous les mercredis après-midi entre 16h et 18h, pour une première approche de l'instrument, jusqu'au perfectionnement.

Plus d'informations :  
Association centre culturel d'Anatolie, 28 rue du Maine au 03 87 75 18 11 ou à akm57@hotmail.fr





EN BREF

# Nouveau souffle pour le marché couvert

## Job party

Moovijob organise une soirée Plug&Work le 14 mai prochain à Saint-Pierre-aux-Nonnains. Ce rendez-vous sera l'occasion pour vous, jeunes diplômés, d'aller à la rencontre de recruteurs dans une ambiance plutôt informelle et de pouvoir échanger sur les carrières, les opportunités et pourquoi pas décrocher un entretien d'embauche. Pour y participer, il suffit de s'inscrire sur le site [plugwork.fr](http://plugwork.fr) en déposant votre CV, une invitation officielle vous sera alors envoyée.

## Arts en stock

Le samedi 14 juin prochain, la place de la République accueillera des artistes professionnels pour une grande exposition d'œuvres d'art. Peinture, sculpture, gravure et installations diverses se côtoieront sur place et seront vendus par les artistes exposants. Tout artiste intéressé par l'événement peut s'inscrire jusqu'au 28 mai sur le site [parcoursdartistes.org](http://parcoursdartistes.org) en remplissant le formulaire en ligne.

Rendez-vous incontournable des amateurs de produits frais et de produits locaux, le marché couvert vous accueille au pied de la cathédrale du mardi au samedi toute la journée sans interruption. Depuis peu, il affiche complet avec l'arrivée d'un petit nouveau : « Too Bagel ».

Entièrement construit en pierre de Jaumont, le bâtiment datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, situé aux abords directs de la cathédrale, fait partie de ces lieux messins qui donnent toute son identité à la ville. Prestigieux par son allure extérieure, le marché couvert l'est tout autant dans ses allées où se mêlent habitués et visiteurs dès les premières heures de la matinée et ce jusqu'en début de soirée. 16 commerces y proposent un large choix de produits, dont les spécialités lorraines font partie: carré de l'est, tarte à la mirabelle, pâté lorrain, etc. On y

trouve également un fleuriste, un poissonnier, des primeurs, sans oublier les stands consacrés aux produits espagnols et italiens ainsi qu'un bar à soupes.

## À L'HEURE AMÉRICAINE

Depuis le mois de mars, la dernière cellule vide a repris vie grâce à Christophe Goulet et ses bagels, petits pains en forme d'anneau venus tout droit de New York. Christophe et son équipe accueillent les clients aux horaires d'ouverture du marché et proposent toutes sortes de spéciali-

tés newyorkaises sucrées et salées. Bagel aux myrtilles, orange pressée et café pour le matin. Pour déjeuner, vous aurez le choix entre différentes variétés de bagels : pavot, sésame, nature... et de nombreux accompagnements. Pour le goûter, des pâtisseries comme le carrot cake régaleront les gourmands de l'après-midi. ■

Plus d'informations : [marche-couvert-metz.com](http://marche-couvert-metz.com)

## TÉMOIGNAGE



**Christophe Goulet,**  
propriétaire de  
« Too Bagel ».

/// Too Bagel est un lieu de vie ouvert où les clients doivent se sentir bien et profiter du charme du marché couvert. Nous travaillons en collaboration avec un grand nombre de nos voisins. Tous les fruits et légumes viennent du primeur « Vitalité Fraîcheur » juste en face de nous. Notre bagel de la semaine est toujours réalisé avec les produits du marché couvert comme le saumon de chez Schaller ou la viande des Grisons de chez Mauricette. Pour moi, le marché couvert est un lieu d'avenir! ///





# Transmettre le feeling

L'association Déis musique propose des cours de musique et de chant personnalisés, basés sur une approche individuelle, ludique et décontractée destinés aux amateurs comme aux professionnels. Elle fêtera ses 20 ans à l'occasion de deux soirées de musique et de convivialité les 30 et 31 mai prochains.

Association de professeurs indépendants, Déis musique, du nom du groupe fondateur de la structure présidée par Roger Drui, privilégie un apprentissage individualisé. Un premier entretien permet de cibler, aux côtés de l'élève, ses objectifs et ses capacités. « Il faut instaurer une confiance pour ensuite transmettre la passion et l'ouverture d'esprit » explique Olivier Junkar, professeur et coordinateur de Déis musique. Il a débuté sa pratique en autodidacte, ce qui lui permet de « mieux comprendre le raisonnement des élèves ». S'il insiste sur l'apprentissage du solfège pour acquérir à terme un langage musical complet, permettant l'évolution, il précise aussi que les prédispositions ou la notion d'« oreille musicale » sont subjectives : « Avant tout, c'est le travail qui finit par payer, et à un moment, le déclic se produit chez l'élève. Pour un professeur, y assister est un vrai plaisir ».

## FÊTE DE FAMILLE ÉLARGIE

Déis accueille 130 adhérents de tous âges, dès 3 ans pour l'éveil musical. Lors des cours, des concerts annuels et des showcases privés, dans l'esprit d'apéro-concerts réunissant les membres de l'association et les proches, l'atmosphère est familiale et conviviale. Le grand concert de cette année marquera les 20 ans de l'association sur le thème des années 90. Pour l'occasion, un camion-scène a été mis à disposi-



tion par la Ville pour deux soirées ouvertes à tous qui réuniront une douzaine d'interventions d'élèves par soir, en plus d'improvisations jazz interprétées par les professeurs, d'un concert de réunion du groupe Déis et des groupes Venice Doors et Prophets band. ■

Plus d'informations :  
Déis musique, 21 rue de Tortue. Concert des 20 ans sur entrée libre, les 30 et 31 mai dans le parc voisin.  
deismusique.com  
Permanences téléphoniques au 03 87 21 04 44 du lundi au samedi de 9h à 13h.

## Fêter l'Europe

La fête de quartier organisée par la MJC des Quatre Bornes, aura lieu le dimanche 18 mai de 14h à 18h sur la place de la MJC. Au programme, animation musicale et activités diverses : les animateurs organiseront des défis sportifs (football, ping-pong, babyfoot...) ainsi que des jeux coopératifs tels qu'un jeu de l'oie géant. Le thème de cette année étant l'Union européenne, préparez-vous à voir fleurir les drapeaux et à découvrir quelques-unes des cultures européennes qui vous seront présentées à travers plusieurs stands. Des panneaux explicatifs et des quizz illustreront également le thème. Cet après-midi convivial sera aussi le moment de profiter d'un goûter en faisant un détour par le stand pâtisserie et par la buvette.

Dimanche 18 mai de 14h à 18h, à la MJC des Quatre Bornes, rue Étienne Grantel.





EN BREF

### 35 ans de la Grange-aux-Bois: appel à contributions

Le comité de quartier prépare une exposition retraçant l'histoire du quartier depuis son rattachement à la ville de Metz il y a tout juste 35 ans. Depuis l'exploitation agricole originelle jusqu'à l'extension du quartier, abordant la vie de quartier (kermesses, associations...) comme l'évolution géographique et architecturale de la Grange-aux-Bois (notamment à travers des photos aériennes et des documents de travail de diverses structures et institutions), le comité de quartier poursuit ses recherches pour présenter le maximum de documents d'intérêt au cours de l'exposition, notamment des photographies. Une dizaine de kakémonos (document en rouleau destiné à être exposé) ainsi qu'un fascicule sont en cours de création. À vos archives pour contribuer à enrichir l'événement!

Envoyez vos propositions à [expogab@gmail.com](mailto:expogab@gmail.com)

Crédit photo : AGURAM



# Faites-le par vous-même !

Basé sur le principe du Fab Lab, privilégiant le partage des connaissances et des outils, le Graoulab réunit autour de projets, bricoleurs, ingénieurs, artistes à l'esprit inventif motivés par la transmission des compétences.

Créé en 2004 par le chercheur américain Neil Gershenfeld, le concept de Fab Lab (ou laboratoire de fabrication) réunit d'abord des étudiants, puis des amateurs aux profils divers autour de la mise en œuvre de projets technologiques où chacun amène et transmet ses idées et ses compétences. On dénombre aujourd'hui environ 150 Fab Labs officiels à travers le monde.

Le Fab Lab de Metz est né en février 2013. Le Graoulab réunit une trentaine de membres de 18 à 70 ans, artistes, étudiants ingénieurs, retraités... «L'accès au Graoulab n'est pas limité aux personnes initiées aux nouvelles technologies, précise Caroline Rondel, présidente de l'association. Il suffit

de savoir se servir d'une machine à coudre par exemple». Le Graoulab porte ses valeurs de partage des techniques et des outils de travail hors les murs en dirigeant des ateliers ouverts, notamment auprès des plus jeunes, dès 8 ans: l'atelier «Démonte tout» privilégie la récupération en vue de créer de nouveaux objets, comme des «robots-coccinelles» capables de contourner des obstacles.

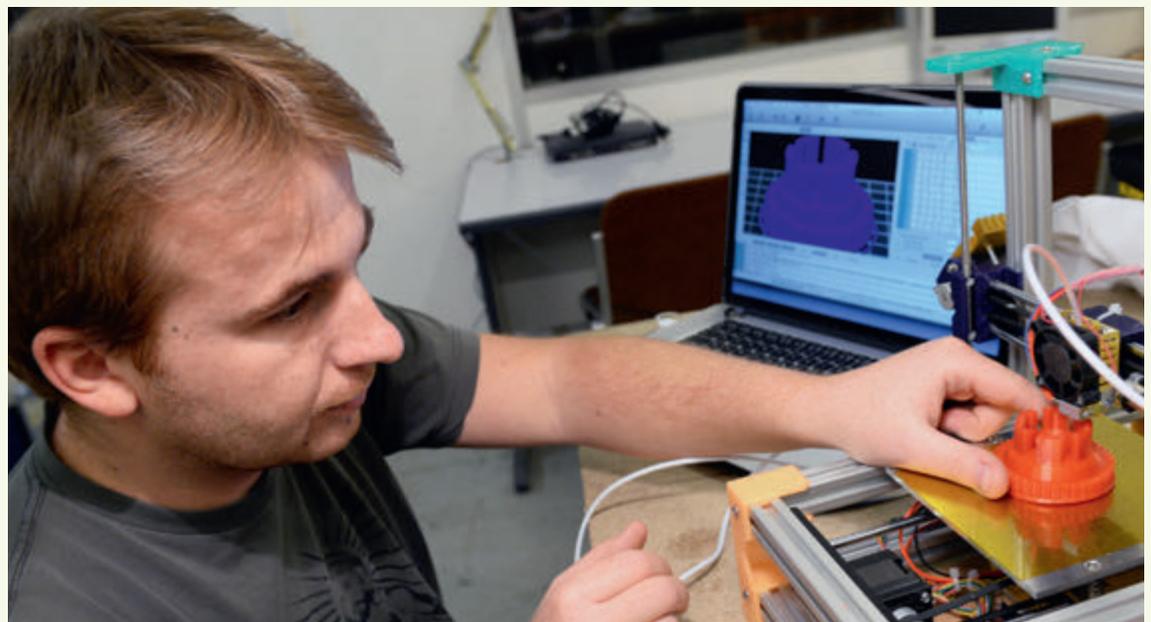
### NOUVELLES DIMENSIONS

Si les réunions ouvertes au public se tiennent toujours à la Grange-aux-Bois, le Graoulab s'est installé depuis peu au sein de la nouvelle structure culturelle TCRM-Blida et s'investit également dans la

sphère artistique. « Parmi nos projets, un cube LED qui permet de créer des motifs en 3D, ou encore une imprimante 3D. C'est l'artiste Vivien Roussel qui nous a initié à ses principes » décrit Caroline. À noter également qu'une entreprise, Hive 3D, est déjà sortie du Fab Lab messin. ■

Réunions les jeudis des semaines paires à 20h30, annexe du Centre socio-culturel de la Grange-aux-Bois, 1 rue du Bois de la Dame.

Plus d'informations : [graoulab.org](http://graoulab.org) et <http://graoulab.org/wp>  
[contact@graoulab.org](mailto:contact@graoulab.org)



**Ci-dessus :** le Graoulab est ouvert à tous les profils et toutes les compétences.



# Nos voisins les Potes de terre

Depuis plus d'un an et demi, les Potes de terre donnent vie au jardin partagé de Magny en l'entretenant ainsi qu'en organisant des manifestations autour du jardinage. Le 24 mai prochain à midi, c'est la fête des voisins dans le jardin !



La Ville de Metz a confié 1 000 m<sup>2</sup> de terrain, autrefois en friche, à l'association des Potes de terre. Ce jardin biologique, appelé aussi jardin des sœurs, se situe à côté de la Mairie de quartier et est divisé en trois grandes parties : une parcelle de fleurs, un verger et un potager collectif qui comprend également des jardins individuels. L'objectif des Potes de terre c'est de faire de ce jardin, un lieu de vie où se mettent en place des animations, prétextes à la rencontre.

## JARDINS DE PARTAGE

L'association organise régulièrement des manifestations autour du thème du jardin. Prochainement, c'est la fête des voisins organisée le 24 mai qui permettra aux membres et aux habitants du quartier de se retrouver dans le jardin le temps d'une après-midi. De plus, les temps collectifs et les « Troc jardin » permettent aux jardiniers de se réunir et de partager leur passion. D'autres animations encore permettent de faire découvrir le jardinage à de nouveaux publics (école, centre aéré, maison de retraite, etc.).

## ÉCHANGE DE SAVOIRS VERTS

L'association met en place de nombreux partenariats avec les structures du quartier afin de créer des liens sociaux, en particulier entre les générations. Des conventions ont été signées avec l'école Les pépinières et le centre aéré Magny'anim permettant aux enfants de découvrir le jardinage à travers des ateliers. Les jeunes en difficulté ou déscolarisés du CMSEA auront prochainement la possibilité de venir faire des travaux d'aménagements et de disposer d'une parcelle de terre pédagogique. D'ici 3 ans, l'installation de tables de culture, notamment en partenariat avec la maison de retraite, devrait permettre de rendre accessibles les jardins aux personnes handicapées. Toute personne désireuse d'apporter sa contribution, ayant un projet ou tout simplement aimant le jardinage, est la bienvenue ! ■

Plus d'informations : 06 21 95 25 21, [contact@lespotesdeterre.fr](mailto:contact@lespotesdeterre.fr), [mbriens@mairie-mets.fr](mailto:mbriens@mairie-mets.fr), [lespotesdeterre.fr](mailto:lespotesdeterre.fr)

## Vide-grenier et bourse des collectionneurs

L'association Sport et culture de Magny qui propose tout au long de l'année des activités sportives et culturelles, organise un vide-grenier ouvert à tous ainsi qu'une bourse des collectionneurs et miniatures dimanche 18 mai de 8h à 18h au centre socio-culturel de Metz-Magny. Les passionnés mais aussi les curieux pourront s'y retrouver afin d'échanger, vendre ou acheter.

Si vous souhaitez tenir un stand, les inscriptions peuvent se faire auprès du secrétariat de l'association aux heures de permanence le mercredi de 17h à 19h, 44 rue des Prêles ou à l'accueil du centre socioculturel les après-midi.

Plus d'informations : 03 87 66 69 51 ou par mail à l'adresse suivante : [sport.culture@free.fr](mailto:sport.culture@free.fr)





EN BREF

# Appétit créatif

## Espions et familiers à la salle Braun

La salle Braun accueille les 16 et 17 mai le spectacle de Sir John, agent secret qui vous démontrera que boire du Dom Pérignon aux côtés de blondes plantureuses ne constitue pas vraiment son quotidien. Gadgets ou voitures ultra-sophistiqués qui tombent en rade, mésaventures amoureuses, Sir John use de son talent pour les bruitages et les effets visuels afin de nous conter les péripéties de son espion double zéro. Du 20 au 23 mai, les plus petits pourront venir savourer les histoires en chanson de Félix Lobo dans « La panne des sens du chien Patapon ». Les félins ne sont pas oubliés avec la venue le 24 mai de la troupe d'improvisation le Minou, qui animera également un atelier théâtre l'après-midi du 31 mai.

Plus d'informations :  
salle Braun, 18 rue Mozart,  
03 87 55 27 94  
ou 06 87 13 03 04.  
sallebraun.com



Le dispositif Entr'act permet aux élèves de profiter de la pause méridienne pour pratiquer des activités culturelles et éducatives. 26 associations interviennent dans les écoles messines. À l'école Sainte-Thérèse, plusieurs groupes d'enfants volontaires participent à la création d'un spectacle de théâtre dansé aux côtés de la compagnie ENZ.



Lorsque la cloche du déjeuner retentit au sein de l'école Sainte-Thérèse commence le traditionnel ballet des élèves naviguant entre les salles de classes, la cantine et la cour de récréation. Dans le cadre d'Entr'act, qui implique 73 écoles messines, les quelque 300 élèves de l'établissement se dirigent également, à raison d'une ou deux séances par semaine, vers des salles accueillant des activités de loisirs et de création (multimédia, arts vivants, arts plastiques...). La compagnie ENZ encadre depuis le début de l'année scolaire un projet de spectacle de théâtre dansé, baptisé « Amour, amour », présenté mi-juin.

## DEVANT ET DERRIÈRE LA SCÈNE

Une vingtaine d'élèves du CE1 au CM2 et vingt-cinq élèves de CP participent à ce travail de création, qui implique tout autant la notion de jeu et d'épanouissement que celle de sérieux et de discipline. La directrice artistique Nathalie Zanini prend en charge les comédiens et chanteurs en herbe, tandis qu'un autre groupe, à l'étage, réalise les costumes et décors avec la scénographe Maud Lucien. « L'envie et la vivacité viennent spontanément, l'enjeu est plutôt de leur apprendre à se coordonner dans un travail en commun et sur le long terme » indique-t-elle. Le bucolique « Amour, amour » autour de l'Homme et de la nature constitue pour ces jeunes élèves l'une de leurs premières expériences au sein du monde des arts vivants... qui en appellera peut-être d'autres. ■

**Ci-contre :** apprendre aux plus jeunes à vivre ensemble, à être autonomes et à s'ouvrir à diverses pratiques artistiques, tel est l'objectif du dispositif Entr'act.

## TÉMOIGNAGES



**Nathalie Zanini,**  
directrice  
artistique  
compagnie ENZ.

/// Avec les enfants, j'aborde différemment le travail théâtral, mais je le fais avec la même exigence, tout en les sensibilisant à des pratiques auxquelles ils n'ont pas forcément accès via leur foyer. ///



**Victoria et Victoire,**  
8 ans,  
« les fougères »

/// On aime bien notre rôle : on bouge beaucoup, on est un peu folles, on chante des chansons... et en groupe, on peut s'amuser tous ensemble! ///



# Tous AMIS

Depuis le 3 mars dernier, Jullian Patouret a pris la direction de l'AMIS (Association messine interfédérale solidaire). Focus sur ce « centre social d'éducation populaire » qui fait vivre le quartier.

En prenant la direction de l'AMIS, Jullian Patouret souhaite s'inscrire dans la continuité des actions mises en place qui fonctionnent déjà très bien grâce à une coopération entre les différents acteurs du quartier (associations, habitants, professionnels, Ville de Metz et fédérations). En parallèle, il souhaite promouvoir de nouveaux projets et explique avoir une envie forte de travailler en collaboration avec l'Agora. « L'objectif est de commencer à s'approprier la future médiathèque-centre social de la Patrotte, en mettant en place des projets dynamiques. Je suis également disposé à écouter les personnes qui ont des idées à proposer » explique le directeur.

## L'AMIS DES ENFANTS

De nombreuses animations autour du loisir et de l'épanouissement des enfants sont proposées par l'AMIS tout le long de l'année : des ateliers hebdomadaires (gym, danse, lecture, arts-plastiques), de l'accueil périscolaire et des accueils collectifs d'animation avec « les mercredis éducatifs ». Durant les vacances, l'AMIS se transforme en centre de loisir pour les enfants. Cet été, des activités seront proposées tous les jours aux enfants pendant 5 semaines à partir du mois de juillet.

## L'AMIS DE LA FAMILLE

L'AMIS propose des animations pour tous les âges. Il s'agit avant tout de créer des liens, de faire vivre le quartier. Des animations de proximité sont organisées telle que la grande fête de quartier de septembre réunissant plus de 500 personnes. Des ateliers hebdomadaires proposent aux adultes de faire du tricot, de la couture, de la cuisine, ou encore

du bricolage. Les activités familiales permettent de soutenir les parents dans leur rôle ; des sorties en famille et des ateliers parents/enfants ont été mis en place dans cette optique. ■

Pour s'inscrire ou pour plus d'informations, rdv sur place : 2 rue Paul Chevreux ou par téléphone au 03 87 32 03 84.



Ci-dessus : après l'école, les enfants sont accueillis à l'AMIS.

## TOURNOIS FIFA

Pour tous les joueurs de FIFA 14 sur console qui ont entre 8 et 15 ans, rendez-vous le samedi 17 mai à 14h à l'Agora au 2/3 rue Paul Chevreux. Ils pourront défier (sur PS2, PS3 et autres consoles) avec un ami, d'autres joueurs et tenter d'accéder à la finale du tournoi FIFA 14 le 25 octobre à 14h à la Mairie de quartier « le Château », 76 route de Thionville. De nombreux lots seront à gagner : jeux vidéo, maillots dédicacés, etc.

Autres dates, inscription et réservation gratuites à la Bibliothèque de la Patrotte ou sur [bm.metz.fr](http://bm.metz.fr).





EN BREF

# Faire d'un bassin un jardin

Un bassin d'infiltration, au cœur d'un jardin, va devenir au fil des mois un espace pittoresque, offert aux yeux des visiteurs et habitants des Coteaux de la Seille. Les formes simples et les matériaux rustiques de ce nouvel espace seront agrémentés de plantes locales.

## Loto au CALP

Le loto est une tradition au CALP. De nombreuses personnes se retrouvent chaque mois pour partager un moment convivial autour des grilles. Venez tenter votre chance pour gagner les nombreux gros lots en jeu ! Les prochaines dates à retenir sont le samedi 24 mai à l'occasion de la fête des mères et le 14 juin pour la fête des pères.

Plus d'informations :  
CALP 2A,  
Rue Monseigneur Pelt,  
03 87 36 08 28, plantieres.  
calp@wanadoo.fr  
calplantieres.jimdo.com



En appui sur la pente naturelle du terrain, un jardin déploie ses allées autour du bassin d'infiltration des eaux pluviales du quartier. Conçu par l'agence panerai & associés, en étroite collaboration avec le pôle Espaces Verts de la Ville de Metz, ce nouveau lieu de détente se veut durable et évolutif, dans l'esprit de l'écoquartier des Coteaux de la Seille.

## UN FILTRE POUR PROTÉGER LA RIVIÈRE

Cet équipement assure tout d'abord une fonction de protection des eaux de la Seille. Les eaux pluviales, ruisselant sur les toitures et les nouvelles chaussées de l'écoquartier, sont collectées puis se déversent dans le bassin. Elles

pénètrent alors lentement dans le sol et sont naturellement filtrées avant de rejoindre la nappe alluviale de la Seille, c'est-à-dire les terres gorgées d'eau qui soutiennent le lit de la rivière. Les substances indésirables charriées par les eaux pluviales sont stoppées, naturellement dégradées par les végétaux et le sol, et ne polluent pas le milieu naturel aquatique.

## UN JARDIN À ÉVOLUTION NATURELLE

L'architecte-urbaniste Shahinda Lane aura travaillé 6 mois avec les ingénieurs et paysagistes de la Ville pour faire des rives du bassin, à la vocation première toute fonctionnelle, « un véritable jar-

din, dédié à la promenade, en lien avec les berges de la Seille ». Des rochers et des gabions, ces structures grillagées remplies de pierres, soutiennent les ruptures de pente. Des espaces de repos sont agrémentés de bancs. Une passerelle d'acier et de chêne franchit l'espace inondable.

La végétation, composée uniquement de plantes et d'arbres autochtones, sera adaptée aux différents milieux créés : secteurs temporairement submergés, berges, secteurs plus secs pour les parties hautes. Le contrôle de cette végétation sera minimal, permettant au jardin d'évoluer naturellement au fil des ans. Rendez-vous sur place, dès cet été, pour le découvrir. ■



# Le Sablon fête ses 100 ans

Le Sablon fête cette année le 100<sup>e</sup> anniversaire de son rattachement à la Ville de Metz. À cette occasion, une exposition retraçant l'histoire du quartier sera présentée courant mai au Centre République du Sablon, puis aux Archives municipales.

Cette exposition, organisée par la Société d'Histoire du Sablon, le Musée de La Cour d'Or et les Archives municipales de Metz, retrace l'histoire d'un quartier incontournable de la ville de Metz. Une exposition qui permet de comprendre les enjeux politiques, économiques et culturels de la ville depuis l'époque gallo-romaine jusqu'à aujourd'hui.

## 100 ANS D'UNION

Autrefois, le Sablon était un petit village séparé de Metz par les remparts de la ville mais déjà très convoité. À la suite de la validation d'une convention rattachant le Sablon à la ville de Metz en 1908, le « mariage » des deux communes s'est concrétisé le 1<sup>er</sup> avril 1914. Une grande cérémonie fut organisée le 31 mars 1914 pour célébrer cette union dans la salle des fêtes de la nouvelle école

du Sablon. Après ce rattachement, de nouvelles constructions virent le jour et de nombreuses habitations furent construites. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, le Sablon n'est plus un petit village mais un faubourg de Metz grâce au développement du chemin de fer, de l'industrie et du commerce ainsi qu'à l'essor considérable de sa population et son tissu associatif.

## 2 000 ANS D'HISTOIRE

Durant les travaux de construction au XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup>, de nombreux vestiges ont été découverts au Sablon et nous ont beaucoup appris sur son histoire. Grâce à cette exposition, on apprend par exemple que l'amphithéâtre du Sablon fut bâti à la fin du 1<sup>er</sup> siècle et pouvait accueillir près de 30 000 spectateurs. Ses dimensions gigantesques faisaient de lui le sixième plus grand amphithéâtre de tout

l'Empire romain. Il se situait au croisement de la rue aux Arènes et de l'avenue de l'Amphithéâtre. On découvre aussi qu'à l'époque romaine, le Sablon était connu pour sa forte concentration de nécropoles et ses nombreux sarcophages. On apprend également que pendant les guerres, le Sablon fut l'objet de nombreuses attaques. Pendant la 1<sup>re</sup> guerre mondiale, une explosion fut si forte que le cadran de l'horloge de la gare de Metz tomba lors d'une de ces attaques. ■

Exposition du 18 au 25 mai au centre républicain du Sablon et du 30 mai au 14 août au cloître des Récollets des Archives municipales.

Ccontact : archives@mairie-metz.fr

Ci-dessous : la mairie du Sablon en 1905, ©Archives Municipales de Metz.

## Friperie et fête de la Germaine

Une grande friperie est organisée par la maison des associations du Sablon au 1 bis rue de Castelnaud, les après-midi du vendredi 16 et samedi 17 mai ainsi que le matin du dimanche 18 mai. De quoi faire le plein de vêtements à tout petit prix !

La maison des associations du Sablon organise également cette année encore la fête de la Germaine du Sablon du 4 au 15 juin. Au programme : après-midi récréatif pour les enfants, soirées et après-midi dansantes, soirée « Africaines », représentations de théâtre, brocante, balade à vélo sur les bords de Seille, repas convivial, loterie, etc.

Pour plus de renseignements, contacter le secrétariat de la maison des associations au 03 87 65 44 00 du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 13h à 17h et le vendredi de 9h à 12h.





EN BREF

### De nouvelles expériences écocitoyennes

L'espace associatif écocitoyen des Hauts de Vallières situé rue des Pins accueille le public du lundi au samedi : dessin, aide aux devoirs, informatique, club sénior, jardinage, ludothèque, cuisine. Inauguré en décembre dernier, l'espace s'agrandit avec une extension de ses nouveaux locaux, qui ouvrira ses portes dans le courant du mois de mai. Il proposera alors deux nouvelles salles dédiées à la nature et à l'environnement. Ludothèque et bibliothèque, atelier bois et récupération, salle des sciences équipée de microscopes et de terrariums pourront abriter expositions et expériences. La capacité d'accueil est ainsi doublée : les associations sont invitées dès à présent à entrer en contact avec la structure pour proposer leurs projets et effectuer des réservations.

CPN Les Coquelicots,  
46 rue des Pins  
06 16 27 26 07  
ou cpncoquelicots@free.fr  
cpncoquelicots.over-blog.com



# Guinguette au fil de l'eau

L'association Vallières en fête organise les 24 et 25 mai la 11<sup>e</sup> fête du Ruisseau autour du thème de la guinguette. Une occasion de profiter d'un site agréable mis en valeur par les décorations des bénévoles, d'animations et de moments festifs et musicaux.



Après une édition 2013 bousculée par les intempéries, la fête du Ruisseau, au sein de Vallières-village, pourra développer toute sa programmation en proposant une fête populaire et familiale où la musique tiendra un rôle central. En effet, guinguette oblige, deux pistes de danses seront érigées autour du ruisseau de Vallières. Lors du traditionnel bal du samedi, l'animation musicale sera assurée par Mosaico, qui fera profiter les visiteurs de ses arrangements latino, disco, rock, variété... Quant aux Poulbots du Musette, ils interpréteront dimanche leur répertoire de chansons françaises sur un air d'accordéon, non loin du superbe Orgue de rue de Lulu, entouré de ses authentiques chevaux de manège. Des démonstrations de French cancan et de tango viendront compléter la programmation musicale.

### HABITS DE FÊTE

Vous pourrez également profiter du grand vide-grenier du dimanche, réunissant 130 exposants, de jeux et d'une restauration assurée en continu, des performances du clown-jongleur Nicolio, d'une exposition d'œuvres réalisées par les écoles de Vallières et du feu d'artifice du samedi soir, le tout au milieu des décorations conçues amoureusement par les bénévoles. Celles-ci restent un secret dont l'association se garde de dévoiler les détails... « C'est l'un des atouts de la manifestation, en plus d'un site agréable et des collaborations de partenaires fidèles, précise Marie-Claude Thiry, présidente de Vallières en fête. C'est un travail d'équipe mené par nos précieux bénévoles, aux côtés des autres associations du quartier, pour permettre aux visiteurs d'apprécier une balade sur un site préparé à leur intention ». ■

**Ci-dessus** : l'incontournable rendez-vous festif de Vallières et ses alentours se tiendra aux abords du ruisseau.

Plus d'informations : centre socioculturel de Metz-Vallières  
au 03 87 74 63 13 et sur [vallieres-en-fete.net](http://vallieres-en-fete.net)



**Cédric**

 *Moyen Pont*

De sortie à Metz avec @Marine et @Léa  
#METTIS #moyenpont



**#fierdemaville #Metz**

Vous aussi, photographiez-vous dans des lieux emblématiques de la ville et partagez vos selfies sur la page Facebook de la Ville de Metz et sur le compte Twitter @MairiedeMetz

# MA VILLE EN ACTIONS

p. 20 - 31

DOSSIER

---

COMMERCE

---

ÉCONOMIE

---

DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

---

VIE ÉTUDIANTE

---

PROPRETÉ URBAINE

---

DÉVELOPPEMENT DURABLE



# « Les Messins doivent avoir confiance en leur avenir »

Quelques semaines après sa réélection, le maire de Metz explique les premières actions de ce nouveau mandat. Les maîtres-mots de Dominique Gros : confiance et solidarité.



**Metz Mag** *Les Messins vous ont reconduit à la tête de notre ville. Que ressentez-vous ?*

**Dominique Gros** Pour moi, c'est un grand bonheur. Je pars sur ces 6 années qui vont être des années de fatigue,

favorable à des maires qui ont mon étiquette politique. Il n'empêche que cette élection a été gagnée. Ce fut une épreuve pour moi, pour tous mes colistiers et pour tous les gens qui m'ont soutenu. Cela a été difficile mais j'ai un sentiment d'accomplissement et de joie profonde. Je suis habité par cette ville, par son esprit. Je me sens porteur de cette ville pour 6 ans.

*« Je suis fier d'être messin et fier d'être le maire des Messins »*

de travail – je le sais –, de difficulté, mais en même temps, de construction, d'élaboration de projets avec les Messins et de continuité de cette ville extraordinaire qui me parle au cœur et qui

parle au cœur des Messins. Je suis fier d'être messin et fier d'être le maire des Messins. Mon prédécesseur avait l'habitude de dire que c'est la deuxième élection qui est la plus difficile parce que celle du premier bilan. J'ajouterais que le contexte national a été extrêmement dé-

Messin(e)s ». Les Messins doivent avoir confiance en leur avenir. Nous avons une ville à construire ensemble. Elle a un passé formidable, un patrimoine extraordinaire, une histoire. Cette fierté et cette confiance, je les assume et les recommande à tous. Cela n'empêche que

la ville doit être bienveillante, avec les plus défavorisés, avec ceux qui sont au bord du chemin. Je demande aussi aux Messins d'être solidaires les uns avec les autres.

**M. M.** *Comment avez-vous constitué votre nouvelle équipe municipale ?*

**D. G.** Mon équipe municipale est renouvelée pour plus du tiers des personnes. Elle est constituée, comme auparavant, d'un groupe issu du Parti socialiste, de quelques communistes, de quatre personnes d'Europe Écologie - Les Verts, d'un groupe centriste qui vient du MoDem et enfin des gens de la société civile. Cela fait un ensemble assez ouvert, en quelque sorte ouvert vers le centre et rajeuni. La plus jeune élue, qui est d'ailleurs adjointe, est âgée de 25 ans.

**M. M.** *Quel message souhaitez-vous adresser aux Messins ?*

**D. G.** Le message de l'élection a été celui de la fierté de la ville : « Fier(e)s d'être

**M. M.** *Quelle est la première action concrète ou symbolique que vous souhaitez mettre en place en ce début de mandat ?*

**D. G.** En 2008, j'ai complètement modifié le système de tarifs dans les cantines faisant en sorte que les parents ayant peu de revenus puissent envoyer leurs enfants manger à la cantine pour 1,50€. Cela nous a permis de modifier complètement la fréquentation des cantines à Metz.

La première mesure que je veux prendre est tournée vers les habitants, à savoir les comités de quartier, qui ont fait leur preuve pendant les 6 années qui viennent de s'écouler. Ils vont se voir confier un budget participatif. Ils pourront décider directement d'un certain nombre d'investissements, le tout faisant 1 million d'euros, ce qui est important. Dans ces mêmes comités, nous allons mettre en place un conseil de veille et de prévention qui permettra de lutter, avec les habitants, contre les incivilités, contre les problèmes de propreté, contre le sentiment d'insécurité et contre l'insécurité elle-même.

**M. M.** *Metz est reconnue sur le plan national comme une ville bien gérée. Comment la Ville peut-elle rester sur le podium des villes les mieux gérées de France ?*

**D. G.** Oui, Metz est reconnue comme étant une ville bien gérée. Nous sommes cités, ça fait plaisir. Mais les temps sont difficiles. Nous allons subir une baisse des dotations de l'État et nous allons devoir partout faire des économies, mutualiser avec Metz Métropole quand cela est possible, rechercher des financements extérieurs au maximum - des financements européens par exemple. Nous allons devoir faire attention à tout. S'agissant



de l'impôt, cela fait 4 ans que je n'ai pas touché aux taux mais je dis aux Messins, attention, regardez bien vos feuilles d'impôts. Ce n'est pas uniquement la ville qui est concernée. Il peut y avoir d'autres acteurs qui augmentent leurs impôts comme vient de le faire tout récemment le conseil général de la Moselle.

**« Nous allons devoir partout faire des économies (...), rechercher des financements extérieurs. »**

**M. M.** *Quelle est la place de la Ville de Metz au sein de l'agglomération ? Et plus largement, au sein du Sillon Lorrain ?*

**D. G.** Dans l'agglomération, j'ai tenté la présidence de l'agglomé-

ration pour des raisons de principe. En réalité, je savais que cela n'était pas possible. Cela dit, j'ai senti que mes collègues maires des autres villes de l'agglomération souhaitaient travailler avec la ville centre. Je me retrouve dans l'exécutif de l'agglomération en tant que premier vice-président en charge du développement économique. Moi-même et d'autres élus messins sont aux responsabilités pour la suite.

S'agissant du Sillon lorrain (ndlr: Thionville, Metz, Nancy, Épinal), qui est un enjeu différent, c'est principalement pour moi la nécessité, avec les quatre villes du Sillon, mais surtout avec Nancy, de nous organiser pour figurer dans la com-

pétition des très grandes métropoles françaises pour exister entre Strasbourg et Paris. Nous l'avons déjà montré avec le plan Campus, dans le domaine des hôpitaux, de l'IRT, du Cea-Tech, que nous pouvions décrocher des situations intéressantes, alors qu'individuellement nous ne pourrions pas le faire. ■

Retrouvez l'entretien en vidéo sur [metz.fr](http://metz.fr)

**Ci-contre :** le jardin familial du parc du Sansonnet.

# 6 ans d'actions

L'équipe municipale nouvellement installée (lire pages 24 et 25) a pour mission de mettre en œuvre le programme proposé lors de la campagne électorale. Ce programme s'appuie sur 3 thématiques fortes: être ensemble à Metz, se réaliser à Metz, se retrouver à Metz. Tour d'horizon des principales mesures.

## ÊTRE ENSEMBLE À METZ

- Poursuivre la création de places en crèches.
- Maintenir le cap de la rénovation des écoles messines et de l'amélioration des conditions de scolarité.
- Construire et rénover les restaurants scolaires pour toujours améliorer les conditions d'accueil des enfants.
- Favoriser la création de logements adaptés au grand âge dans chaque nouveau programme immobilier.
- Accélérer l'insertion professionnelle des publics éloignés de l'emploi par le recours à la clause d'insertion dans les marchés publics.

- Mettre en place dans les quartiers des équipements de santé de proximité.
- Accompagner et encourager l'habitat participatif et partagé, la création de jardins partagés, les colocations solidaires étudiantes dans les quartiers et chez les seniors.

## SE RÉALISER À METZ

- Poursuivre la revalorisation de bâtiments emblématiques (caserne Desvallières, Bon Secours, Manufacture des tabacs, maternité Sainte-Croix etc.) et aménager les ZAC en cours (Amphithéâtre, Sansonnet, Coteaux de la Seille, Borny/Sébastopol etc.) dans un souci constant du développement durable.
- Rénover le plateau piétonnier du centre-ville pour améliorer son attractivité.

- Faire des quartiers des «quartiers villages» en réhabilitant les cœurs de quartier pour en faire des lieux de convivialité et d'échanges, avec des commerces et des espaces verts.

- Poursuivre et amplifier la politique d'accessibilité du vélo.

- Négocier l'élargissement de la gratuité des parkings à la première heure.

- Favoriser le petit commerce de proximité, en créant une agence municipale capable d'agir sur l'immobilier commercial.

- Construire un centre des congrès en lien avec le Centre Pompidou-Metz.

- Soutenir et stimuler les start-up du numérique, créatrices d'emploi et d'attractivité pour la ville.

- Assurer une place importante pour Metz dans l'université de Lorraine.

- Créer un campus technologique européen en renforçant la lisibilité et l'attractivité du Technopôle au cœur de la Vallée Européenne des Matériaux et de l'Énergie.

- Faire du nouveau lieu de création TCRM-Blida un véritable outil d'attractivité et de production culturelle de la ville.

## SE RETROUVER À METZ

- Permettre aux comités de quartier de déployer leur expertise sur le champ des incivilités et de la tranquillité publique.

- Poursuivre la mise à disposition de conteneurs ou de Points d'Apport Volontaire Enterrés (PAVE).

- Mettre en place un budget participatif d'un million d'euros par an pour les comités de quartier.

- Accompagner les initiatives nouvelles des associations messines (matériels, communication etc.) grâce à la mobilisation des services municipaux et des élus.

- Installer un conseil de la culture et un conseil de la vie nocturne pour associer ces acteurs à l'animation de la ville.

- Encourager la pratique du sport au bénéfice de la protection de la santé et du bien-être des habitants.

- Créer un évènement dédié à l'écologie urbaine.

- Promouvoir l'offre d'agriculture et de maraîchage de proximité au cœur des quartiers villages. ■



# Le conseil municipal



**Dominique Gros**  
Maire de Metz



**Richard Lioger**  
Urbanisme, études,  
opérations d'aménagement,  
ZAC



**Isabelle Kaucic**  
Ressources humaines,  
relations sociales, gestion  
des temps



**Jean-Michel Toulouse**  
Finances, patrimoine  
et logistique



**Marie-Anne Isler  
Beguin**  
Développement  
durable et solidaire



**Sébastien Koenig**  
Tranquillité publique,  
police municipale,  
réglementation



**Agnès Migaud**  
Seniors, bien-être  
en ville, handicap  
et accessibilité



**Belkhir Belhaddad**  
Politique sportive,  
équipements sportifs,  
sport pour tous



**Danielle Bori**  
Enfance, familles  
et éducation



**Thomas Scuderi**  
Démocratie participative,  
coordination des  
adjoints de quartier



**Patricia Sallusti**  
Commerces, artisanat,  
emploi et insertion  
professionnelle



**Hacène Lekadir**  
Culture, patrimoine  
culturel, labels, événements  
culturels



**Selima Saadi**  
Logement et politique  
de la ville, Sablon/Plantières-  
Queuleu/Magny



**Jean-Louis Lecocq**  
Propreté urbaine,  
salubrité et hygiène



**Béatrice Agamennone**  
Espaces verts, développement  
des parcs et jardins  
partagés



**Thierry Jean**  
Économie, entreprises,  
zones d'activités économiques

## CONSEILLERS MUNICIPAUX DÉLÉGUÉS



**René Darbois**  
Eau, énergie,  
relations UEM  
et partenaires



**Daniel Planchette**  
Défense,  
mémoire



**Guy Cambianica**  
Mobilité, sta-  
tionnement,  
voirie



**Raphael Pitti**  
Urgence  
sociale  
et sanitaire



**Doan Tran**  
Coopération  
décentralisée,  
jumelages



**Nadia Seghir**  
Vie étudiante,  
vie nocturne



**Gilbert Krausener**  
Patrimoine,  
gestion loca-  
tive et action  
foncière



**William Schuman**  
Art contempo-  
rain, lien avec  
le CPM/ TCRM  
Blida



**Françoise Ferraro**  
Patrotte-Metz Nord/  
Devant-les-Ponts



**Patrice Nzihou**  
Vallières/Bellecroix



**Hanifa Guermiti**  
Grange-aux-Bois/Borny



**Jacques Tron**  
Centre-ville/Nouvelle  
ville, protection civile,  
risques majeurs



**Christine Aguasca**  
Cultes



**Myriam Sagrafena**  
Petite enfance



**Bernard Heulluy**  
Ville et  
économie  
numériques



**Marylin Molinet**  
Biodiversité



**Catherine Morel**  
Santé



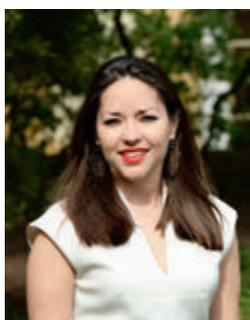
**Annie Hommel**  
Égalité et lutte  
contre les dis-  
criminations,  
droits des  
femmes



**Pierre Gandar**  
Tourisme et  
équipements  
de loisirs,  
assurances  
et affaires  
juridiques



**Marie Riblet**  
Logistique  
technique,  
manifesta-  
tions et festi-  
vités



**Nathalie De Oliveira**  
État-civil, élections,  
accueil, relations aux  
usagers



**Margaud Antoine Fabry**  
Jeunesse, relations  
acteurs socio-culturels,  
Metz Plage

## CONSEILLERS MUNICIPAUX

Auréli Filippetti, Philippe Casin, Marie-Jo Zimmermann, Patrick Thil, Patricia Arnold, Martine Nicolas, Caroline Audouy, Nathalie Colin-Oesterle, Yves Wendling, Emmanuel Lebeau, Julien Husson, Christine Singer, Jérémy Aldrin, Thierry Gourlot, Bérandère Thomas, Jean-Michel Rossion, Françoise Grolet



# ILS S'INSTALLENT À METZ !

Des grandes enseignes aux petites boutiques indépendantes, de nombreux commerces fleurissent en ville ces derniers temps. Prochaine ouverture symbolique à la mi-mai : « La Halle » s'installe en lieu et place de l'ancien « Virgin Megastore ».

En janvier dernier, une étude de l'Insee détaillant l'évolution du secteur du commerce entre 2007 et 2011 montrait que le nombre de commerces à Metz avait augmenté de 20% en 4 ans.

La Ville, partenaire privilégié de la Fédération des commerçants, favorise le développement des commerces existants et l'implantation de nouvelles enseignes. Commerces de bouches, commerces de détails, services... La redynamisation est en marche.

Symbole fort de ce développement commercial à Metz : l'ouverture imminente de « La Halle » en lieu et place de l'ancien « Virgin Megastore » à l'entrée de la rue Serpenoise dont l'ouverture est prévu mi-mai. Dans chaque ville, le lieu d'installation de l'enseigne n'est pas fait au hasard. Le choix se porte toujours sur un lieu emblématique du commerce en centre-ville. Chaque magasin est conçu en fonction du lieu en respectant l'histoire et l'architecture du bâtiment. « La Halle » vient désormais s'installer en centre-ville avec un nouveau

concept qui signe la montée en gamme de l'enseigne. À Metz, « La Halle » proposera à la fois des chaussures, des vêtements, des accessoires et de la maroquinerie, formule mixte reconduite dans environ 300 points de vente en France. Une image plus mode mais pas plus chère avec les marques du groupes Vivarte, dont fait partie « La Halle », comme « K by Kookai », « C by Chevignon », « N by Naf Naf », etc.

## GRANDES ENSEIGNES ET PETITS COMMERCE

Outre « La Halle », d'autres enseignes connues ont ouvert leur porte à Metz comme « Fitness Park by moving ». Cette salle de sports, située boulevard de Trèves, propose des cours variés 7/7 jours à des prix abordables. Pour les plus gourmands, l'enseigne de restauration rapide « Bagelstein » a pris ses marques depuis quelques semaines place Saint-Jacques attirant les amateurs de bagels. À noter aussi l'ouverture d'un coffee shop « Cof-feeserie » rue de la Tête d'Or, où l'on peut

y déguster des spécialités américaines sucrées et salées. Autre adresse pour les gourmands : la boutique « Fine Bouche », rue de la Fontaine, qui propose une sélection de produits d'épicerie fine, parfois locale. Autre petit nouveau : « le Balai des fées », rue Taison, où Olivia, la propriétaire déniche des objets issus du commerce équitable et des ateliers d'insertion. Grande première dans la région : Nespresso a choisi Metz comme lieu d'implantation de son unique boutique lorraine.

Salle de sport, restauration, épicerie, commerce équitable... autant de services qui viennent enrichir l'offre commerciale de la ville. ■

Vous êtes un nouveau commerçant à Metz ?  
N'hésitez pas à contacter Metz Mag à l'adresse suivante :  
[metzmagazine@mairie-metz.fr](mailto:metzmagazine@mairie-metz.fr)

**Ci-dessus :** la rue Serpenoise, l'une des principales artères commerçantes du centre-ville.

# UN STARTER POUR LES ENTREPRENEURS

EN BREF

Capécologis accompagne les porteurs de projets du secteur du bâtiment adoptant le statut d'entrepreneur salarié. L'un de ses objectifs, en partenariat avec la Ville de Metz, est la création de dix emplois au sein des quartiers prioritaires.

Sous l'égide de Capentreprenre, Capécologis propose une alternative aux travailleurs du secteur du bâtiment souhaitant mener leurs propres projets mais rebutés par les risques et la complexité qu'implique la direction d'une entreprise. Le statut d'entrepreneur salarié leur permet, contre un pourcentage de leur chiffre d'affaires, d'intégrer la coopérative d'activités et d'emploi Capécologis en CDI. Gestion, comptabilité, étude des devis, des contrats, aide au démarchage, accès à du matériel et à de l'outillage à tarifs préférentiels sont proposés par la structure qui assure un véritable suivi des projets. « Nous fournissons une aide très utile lors des premiers pas, indique Tatiana Kreid, chargée de mission développement et coordinatrice de travaux pour Capécologis. Nous organisons aussi des ateliers et des rencontres régulières qui permettent aux entrepreneurs de profiter d'un réseau ».

## SUR LE TERRAIN

Capécologis travaille en partenariat avec Metz Métropole Développement via le dispositif CitésLab, qui détecte et amorce les projets de création d'entreprises

dans les quartiers prioritaires, et avec la Ville de Metz, qui a donné pour objectif à la structure d'accompagnement à l'emploi la création de dix emplois au sein de ces mêmes quartiers, où sont organisées permanences et réunions. « Capécologis, la Ville de Metz et Metz Métropole ont des objectifs communs, et il est utile d'orienter les porteurs de projets vers notre structure, car le statut d'entrepreneur salarié reste méconnu » précise Tatiana Kreid. L'activité

de conseil, de suivi et d'assistance de Capécologis doit permettre d'allier la sécurité du statut de salarié à l'activité d'entrepreneur débutant, qui peut viser à terme une autonomie complète. ■

Renseignements :  
capecologis.coop  
85, rue des Carrières à Metz - 03 87 35 61 15  
contact@capecologis.coop



## « De la fourche à la fourchette »

Les Animations gourmandes vous proposent de découvrir les produits d'une trentaine de producteurs locaux, que vous pourrez déguster sur place et emporter. Objectif : mettre en valeur l'agriculture périurbaine par une meilleure connaissance des exploitations locales et le développement des filières courtes, afin de « réduire la distance entre la fourche et la fourchette ».

Les jeudis 22 mai, 19 juin, 10 juillet et 11 septembre de 16h à 21h, place de la République.

## Du fun grand format

L'odeur des barbes à papas, les rires et cris de frayeur, les lumières clignotantes par milliers... La Foire de mai revient teinter de son atmosphère unique vos journées en famille ou entre amis. Manèges, boutiques et restauration s'étendront sur plus de 60 000 m<sup>2</sup>, faisant de la Foire de mai l'une des plus grandes fêtes foraines de l'est de la France. Rendez-vous au parc des expositions du 3 au 25 mai prochains.

Plus d'informations :  
metz-expo.com

# LE BUDGET PARTICIPATIF : DÉCIDONS ENSEMBLE POUR NOS QUARTIERS

La 5<sup>e</sup> édition du Printemps des Citoyens se déroulera le 17 mai à l'hôtel de Ville. Ce rendez-vous annuel de la démocratie participative et de la citoyenneté sera consacré à la mise en œuvre du budget participatif.



Concrètement, la Ville de Metz propose la mise en place d'une enveloppe budgétaire d'un million d'euros soumise aux choix des habitants. L'objectif étant d'améliorer votre cadre de vie à partir de vos propositions : aires de jeux, espaces verts, aménagements, etc.

## LE PROGRAMME DU PRINTEMPS

La mise en œuvre pratique de ce budget participatif fera l'objet d'un grand débat le samedi 17 mai de 9h30 à 13h dans les salons de l'hôtel de Ville. Vous êtes invités à vous joindre à nous pour réfléchir sur la mise en œuvre pratique de ce budget :

- Comment toucher un maximum d'habitants ?
- Quel rôle pour les comités de quartier ?
- Comment identifier les propositions prioritaires ?

Cette rencontre mettra aussi en lumière différentes expériences de budget participatif mis en place dans d'autres villes. Julien Talpin du CNRS, directeur de la revue Participations et spécialiste de cette question, sera le grand témoin de ce débat. En parallèle se déroulera, place d'Armes, une kermesse citoyenne 10h et 16h, organisée par l'Union Départementale des MJC. Le Conseil Municipal des Enfants y proposera un grand jeu de l'oie citoyen. La journée se terminera par un spectacle

de rue en mouvement, dans le cadre de « Cabanes, Festival de Moselle ». La Compagnie Oposito, composée de 18 comédiens et 4 musiciens, vous invitera à une déambulation à 15h57, au départ de la place Jean-Paul II.

Thomas Scuderi, Adjoint au Maire chargé de la citoyenneté et de la démocratie participative et les adjoints de quartier, iront à la rencontre des comités de quartiers afin d'évoquer les budgets participatifs aux dates suivantes :

- 19 mai à 19h : club Marie Clotilde (Nouvelle-Ville)
- 20 mai à 19h : mairie de quartier (Devant-les-Ponts)
- 21 mai à 19h : hôtel de Ville, salon de Guise (Centre-ville)
- 26 mai à 19h : espace de la Grange (Grange-aux-Bois)
- 28 mai à 19h : mairie de quartier (Patrotte/Metz-Nord)
- 2 juin à 19h : mairie de quartier (Bellecroix)
- 3 juin à 19h : mairie de quartier (Queuleu)
- 4 juin à 19h : médiathèque Jean Macé (Borny)
- 10 juin à 20h : mairie de quartier (Vallières)
- 11 juin à 19h : centre République (Sablon)
- 12 juin à 19h : mairie de quartier (Magny). ■

# LES ÉTUDIANTS ONT PRIS LEURS QUARTIERS

Pour leur deuxième année d'existence à Metz, les Koloc' À Projets Solidaires (KAPS) rassemblent étudiants et habitants de la Patrotte autour de la vie du quartier. En plus de l'aide personnalisée dans leur parcours éducatif, les enfants profitent d'activités organisées par les «Kapseurs».

En ce samedi après-midi, l'un des appartements où vivent en colocation des étudiants de l'université de Metz est en effervescence: des enfants du quartier de la Patrotte vont et viennent, participant à l'atelier «Kaps gourmand» ou venant simplement échanger avec les étudiants et avec leurs voisins. Aujourd'hui, il s'agit de préparer un goûter autour des cuisines du monde: l'Amérique du nord est l'étape du jour, avec la création de milk-shakes. «Nous avons préparé des cookies et des pâtisseries orientales les samedis précédents» indique Loïck, étudiant en droit, qui prend des nouvelles de chacun de ses petits voisins en distribuant des œufs en chocolat. «J'ai l'habitude des enfants, car j'ai des frères et sœurs... et ce projet a donné une nouvelle dimension à mes études». Une relation de confiance s'est rapidement instaurée entre les étudiants et les habitants du quartier.

## «GRANDS FRÈRES»

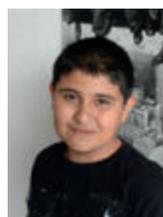
D'après un concept belge, l'AFEV (Association de la Fondation Étudiante pour la Ville) a organisé à Metz, depuis juin 2012, l'installation d'étudiants volontaires au cœur du quartier de la Patrotte, ceux-ci accompagnant certains jeunes dans leur scolarité. Au-delà, leur participation aux fêtes de quartiers et les diverses activités qu'ils proposent ont encore renforcé les liens. «Gaëtan, que j'accompagne, apprécie beaucoup de rester avec les étudiants garçons: ce sont comme des grands frères pour lui» raconte Katie.



**Ci-dessus:** atelier milk-shakes pour les étudiants colocataires du 3 rue Théodore Gargan et leurs jeunes voisins.

Beau temps oblige, à la dégustation des milk-shakes succèdent quelques instants de jeu dans le parc en bas de l'immeuble. Entre réparation de vélo et cueillette de fleurs, les enfants qui papillonnent autour des «grands» semblent les avoir définitivement adoptés. ■

## TÉMOIGNAGES



**Mehmet,**  
11 ans.

/// J'ai beaucoup aimé faire la décoration des milk-shakes. Avec Loïck et les autres étudiants, on fait aussi des sorties, au marché de Noël, au théâtre... c'est bien pour se faire des copains. ///

# UNE SEMAINE POUR (RÉ)AGIR

Du 26 au 31 mai, la Ville de Metz organise la 1<sup>re</sup> édition de La Semaine de la Propreté. Au programme : sensibilisation, animation et participation du grand public. Les temps forts de cette semaine permettront à tous de saisir les enjeux de l'éco-citoyenneté, garants du mieux vivre ensemble.

La propreté d'une ville renforce sa qualité de vie et son attractivité, elle s'intègre dans une politique globale de développement durable au quotidien. L'habitant, par son geste civique, détient à lui seul une grande responsabilité quant à la propreté de son environnement. L'information, l'éducation et la sensibilisation des petits et grands sont donc nécessaires.

## LA PROPRETÉ, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

En amont de la Semaine de la Propreté, pendant la fête de quartier « Outre-Seille en fête » dimanche 18 mai, le centre Arc-en-Ciel proposera une grande animation sous la forme d'un jeu de plateau des bonnes pratiques de la vie de tous les jours. Puis, le Foyer des jeunes travailleurs et le Comité de Quartier de Queuleu organiseront plusieurs opérations de nettoyage ouvertes aux volontaires de plus de 16 ans aux abords du Chemin de Peltre (27 mai) et des berges de la Seille (30 mai et 31 mai). Et parce qu'éducation rime avec instruction, au collège Philippe de Vigneulles, les élèves de 6<sup>e</sup> ont travaillé à l'élaboration d'une « Charte du collège propre » afin de favoriser les comportements citoyens pour un cadre de vie plus agréable. Enfin, samedi 31 mai, le pôle Propreté de la Ville de Metz ouvrira ses portes au public (inscription auprès d'Allo Mairie, 0800 891 891. Numéro vert, appel gratuit depuis un poste fixe) 7 rue Dreyfus Dupont à Metz Nord. Vous découvrirez les méthodes et techniques de nettoyage (détachage, balayeuses, aspirateurs de rues, etc.).

## DES PARTENAIRES ENGAGÉS

**Recup'.** La Grande récup' du 28 mai à Borny permettra aux habitants d'échanger, de donner ou de récupérer des meubles et autres objets gratuitement. Un espace sera dédié aux associations avec des animations sur le thème de la propreté et de la lutte contre le gaspillage (théâtre avec la Compagnie Créon, musique, Première Disco'Soupe de la Moselle, etc.). Les habitants pourront également

participer à des ateliers de réparation, de customisation.

**Test canin.** Le 30 mai, des éducateurs canins feront effectuer aux propriétaires de chiens et leurs compagnons quelques exercices simples, parc de la Seille, afin d'informer les maîtres sur les bases de l'éducation canine et de tester l'aptitude à l'éducation sociale de l'animal.

**Foot.** Le club de foot de Bellecroix organisera un « Tournoi de la propreté » ouvert à tous ainsi que des animations ludiques, samedi 31 mai de 13h à 18h

au stade de foot de Bellecroix.

**Graff.** UEM et la Ville de Metz organiseront du 26 au 31 mai des opérations de graff sur les transformateurs électriques afin de les revaloriser. Cette démarche a pour but de prévenir les dégradations causées par les tags. Elle encourage les initiatives culturelles et artistiques urbaines, en s'adressant à l'ensemble des artistes et associations désirant profiter d'un espace d'expression original. ■



Retrouvez le programme complet sur metz.fr

**Ci-dessous :** la piscine Lothaire en travaux à la mi-avril. Les cylindres noirs sont les éléments des gaines utilisées pour le chauffage et le renouvellement de l'air. La piscine du square du Luxembourg fermera le 2 juin pour une réouverture courant septembre.

# UNE PISCINE FLAMBANT NEUVE

Après plusieurs mois de travaux, la piscine Lothaire rouvrira ses portes au public le 2 juin prochain. Beaucoup moins énergivore, accessible aux personnes à mobilité réduite, la piscine a connu de multiples rénovations pour le confort des usagers et des employés municipaux.

Dans le cadre de l'élaboration de son agenda 21, la Ville de Metz s'était engagée à respecter les termes de la convention des maires prévoyant une réduction de plus de 20% des émissions de CO<sub>2</sub> d'ici 2020. La première phase consistait en la rénovation thermique et énergétique des huit gymnases. La seconde phase, actuellement en cours, concerne la rénovation des quatre piscines municipales: Lothaire, Bon Pasteur, Belletanche et square du Luxembourg, infrastructures qui ne correspondaient plus aux impératifs de performance et de fonctionnalité. Ces travaux ont pour objectif de réduire les impacts des bâtiments sur l'environnement tout en prenant en compte le confort et la santé des usagers. Ils permettent ainsi de réduire à termes de 30% la consommation

d'énergie et l'émission de gaz à effet de serre et donc de réaliser une économie de 170 000€ annuelle pour la Ville de Metz. La rénovation de ces piscines intègre également des travaux d'accessibilité, notamment pour les piscines Lothaire et Belletanche.

## LE RENOUVEAU DE LOTHAIRE

Pour une meilleure efficacité thermique et énergétique, les installations pour le traitement de l'air ont été rénovées tout comme le système de retraitement de l'eau. À l'extérieur, l'enveloppe du bâtiment a été totalement isolée et un mur solaire a été installé pour réchauffer l'air intérieur, le récupérer et l'insuffler dans le bâtiment. La surface des espaces vitrés a été significativement réduite pour éviter ainsi la réverbé-

ration et les pertes d'énergie. De l'accueil au bassin en passant par les vestiaires dorénavant chauffés, l'accessibilité du bâtiment a été nettement améliorée en intégrant tous les types de handicap: personnes à mobilité réduite, malvoyants et malentendants. À noter: l'unique bassin sera désormais divisé en trois parties pour augmenter la surface disponible. Suivront ensuite la rénovation de la piscine du square du Luxembourg (de juin à septembre), du Bon Pasteur (de juin à septembre) et de la piscine Belletanche (octobre à janvier). Ces quatre piscines seront désormais dotées d'un système informatique GTB (Gestion Technique de Bâtiment) permettant de superviser en permanence leurs performances énergétiques. ■

## EN BREF

### Économie et préservation de l'environnement

Inscrite au cœur de l'agenda 21 de la Ville de Metz, l'opération « pack éco-gestes » a pour objectif d'aider les familles à mieux maîtriser leurs factures d'eau et d'énergie tout en réduisant leur empreinte écologique. Différents partenaires sont par ailleurs mobilisés: l'ALEC (Agence Locale de l'Énergie et du Climat du pays messin) qui réalise des réunions de sensibilisation, des bailleurs sociaux (Metz Habitat Territoire, BATIGÈRE SAREL et LOGIEST), Metz pôle services et enfin UEM et GrDF qui apportent une aide technique et financière. Avec les éléments composant le pack associés aux éco-gestes, les économies peuvent atteindre 257 € par an pour une famille de 4 personnes soit l'économie de 32 m<sup>3</sup> d'eau, 1 000 kWh d'électricité et 100 kg de CO<sub>2</sub>. À ce jour, plus de 700 packs ont été distribués. Fort de ce succès, l'opération se poursuit actuellement en visant les familles et étudiants modestes.

**AVEC LE PACK ÉCO-GESTES FAITES DES ÉCONOMIES D'EAU ET D'ÉNERGIE**

JUSQU'À 257 € / 32 M<sup>3</sup> D'EAU / 1000 kWh ET 100 kg DE CO<sub>2</sub> D'ÉCONOMIES CHAQUE ANNÉE POUR UNE FAMILLE DE 4 PERSONNES



## GROUPE MUNICIPAL D'UNION DE LA DROITE ET DU CENTRE



### MERCI POUR VOS SUFFRAGES ET COMPTEZ SUR NOUS!

Marie-Jo Zimmermann (Présidente), Patrick Thil, Martine Nicolas, Nathalie Colin-Oesterlé, Emmanuel Lebeau, Caroline Audouy, Julien Husson, Yves Wendling, Patricia Arnold-Martin

Nous voudrions remercier une nouvelle fois toutes les Messines et tous les Messins qui ont apporté leurs suffrages à notre liste « *Une Ambition pour Metz* ». En rassemblant la droite et les centres, nous avons souhaité proposer un changement d'équipe et de politique pour Metz. Il s'en est fallu de peu puisque 770 voix seulement séparent notre liste de celle de la municipalité socialiste sortante.

**Soyez certains que nous ferons entendre votre voix au Conseil Municipal.** Malheureusement, alors que la majorité a le pouvoir de faire, nous n'aurons que le pouvoir de dire... Et encore! Sitôt élu, le maire n'a pas eu d'autre souci que de restreindre encore plus qu'en 2008, notre droit d'expression par un nouveau règlement intérieur qui limite le temps de parole et verrouille un système déjà opaque.

Dès les deux premiers conseils municipaux du mois d'avril, cette opacité s'est exprimée à plusieurs reprises:

- Il a fallu toute notre vigilance pour empêcher le Maire d'augmenter l'enveloppe des indemnités des élus. Pire, dorénavant tous les conseillers de la majorité (sauf deux) ont une délégation plus ou moins crédible dans le but de majorer leur indemnité. C'est l'exécutif municipal le plus pléthorique que Metz n'ait jamais connu de tous les temps.

- De même, le Maire a refusé le débat sur la nomination de son ancien adjoint à la culture au poste de chargé de mission salarié. Enfin, il a aussi refusé d'évoquer le scandale que constitue la faillite de l'association « Seniors temps libre » à l'Hôtel de Gournay...

Voilà des débuts bien partisans! Mais si pour le Maire, la campagne est finie, pour les Messins, le réveil sera douloureux.

**Comptez sur nous pour défendre ce que nous croyons bon pour Metz.** Particulièrement sur trois points: la nécessaire pause fiscale en ces temps difficiles pour le pouvoir d'achat des Messins, l'indispensable politique de sécurité et surtout, la priorité à donner à l'emploi et à la défense de « Metz la Commerçante ».

**Bref, nous aurons à cœur de défendre les Messins et de rester à leur écoute. ■**

## INDÉPENDANTS



### RENOUVELER ET CONSTRUIRE

Suite à la réélection du Maire de Metz, Christine Singer et moi-même avons décidé de vous proposer une nouvelle option pour Metz demain. Parce que nous souhaitons oeuvrer pour le rétablissement d'une ville commerçante et dynamique sur le plan économique et parce que nous avons à cœur de restaurer le lien social et le mieux vivre dans nos quartiers, nous nous inscrivons pendant ces 6 ans dans une opposition innovante et constructive ancrée au centre droit. ■

**Jérémie Aldrin**  
et Christine Singer

## RASSEMBLEMENT BLEU MARINE POUR METZ



### DÉMOCRATIE ?

Beaucoup de nos concitoyens portent seuls un fardeau quotidien qui se nomme: injustices, in-

sécurité, pression fiscale, perte d'identité... Je veux leur dire: « **Avec nous, c'est VOUS qui entrez à l'Hôtel de Ville**, nous porterons votre voix! » Notre opposition au PS sera ferme mais constructive, dans le respect des contribuables messins. Car gaspillages et dérive fiscale perdureront à Metz comme à Metz-Métropole, dont le président Bohl a été élu par le groupe Zimmermann.

**L'UMPS se reconstitue face au FN:** la dispute de façade sur les indemnités et cumuls du maire et de la députée ne doit pas le cacher. le PS, grand démocrate, interdit aux élus FN de siéger dans les établissements scolaires, et l'UMP-Centre, loin de protester contre cette injustice, participe au partage des places... Loin de leur vision politicienne de cette fonction, nous plaçons l'intérêt des enfants messins (et de leurs rythmes) avant tout! ■

### Françoise GROLET

Avec Thierry Gourlot - Bérange  
Thomas - Jean-Michel Rossion  
[www.pourmetz.com](http://www.pourmetz.com)

## FIER(E)S D'ÊTRE MESSIN(E)S



### AU TRAVAIL AU SERVICE DES MESSINS

Après une campagne municipale riche qui nous a permis de vous rencontrer et de vous présenter notre projet pour Metz, vous nous avez fait confiance en choisissant la liste conduite par Dominique Gros. Ce choix nous responsabilise et nous engage. Pour votre confiance, pour votre audace en choisissant la fierté d'être Messins, je veux au nom de notre majorité vous remercier chaleureusement. Dans cet esprit de démocratie et de concertation, nous voulons faire avancer Metz et construire notre fierté collective de Messins, dans une ville où il fait bon vivre.

### Une équipe organisée et mobilisée

Le Maire a choisi ses adjoints et conseillers délégués en définissant des missions ciblées et importantes (seniors, petite enfance, social, culture, commerce...). Ceci a été fait dans une logique de proximité et de services performants et de qualités que nous devons à la population. Le rôle des élus est d'être sur le terrain, de servir l'intérêt général et de rester au contact des préoccupations de chacun, c'est dans ce cadre que notre majorité souhaite agir. C'est le sens de ce choix fait par le Maire de donner une responsabilité à chaque élu de la majorité tout en restant dans un coût identique pour la collectivité.

### Metz vers 2020 avec tous les Messins

Cette équipe municipale est organisée en lien avec le programme proposé aux Messins durant la campagne. Ce pacte conclu entre nous se présente en trois axes majeurs :

- **être ensemble à Metz, ville de tous les âges**: regroupant tous les services de la petite enfance aux seniors, pour un meilleur suivi des Messins et une plus grande lisibilité de notre action dans le domaine social et en direction des familles.

- **se réaliser à Metz, ville attractive**: afin de doper notre écosystème économique et assurer l'attractivité de la ville.

- **se retrouver à Metz, ville-villages**: pour assurer l'épanouissement et la vie sociale des messins dans la proximité et la vie de quartier des Messins.

Nous mesurons la responsabilité qui est la nôtre aujourd'hui, dans un contexte économique et social difficile. Nous voulons agir durant ce mandat avec vous dans la concertation pour faire avancer la ville et répondre aux besoins de chacun. ■

### Hacène LEKADIR,

Président du groupe majoritaire Fiers d'être Messins  
Adjoint au Maire à la Culture  
[www.metzavenir.net](http://www.metzavenir.net)

## GROUPE EELV



### DU PAIN SUR LA PLANCHE!

Le développement durable et solidaire, la biodiversité, la gestion de l'eau, l'énergie... C'est sur ces sujets d'importance que les quatre élus du groupe EELV continueront le travail entrepris depuis six ans et formeront de nouvelles propositions. L'eau est un enjeu important de la mandature, notamment avec la remise en cause de sa gestion: Délégation de service public? Affermage? Municipalisation? Tout sera étudié afin que la municipalité puisse prendre la meilleure décision. Quant à la transition énergétique, nous continuerons le programme de sobriété et apporterons nos contributions dans les débats européens. Nous participerons en 2015 à la conférence mondiale sur le climat. Du pain sur la planche pour les Verts! ■

### Le groupe EELV,

Marie Anne Isler Béguin, Marylin Molinet,  
Philippe Casin, René Darbois

## GROUPE DÉMOCRATES CENTRISTES & INDÉPENDANTS



### METZ, VILLE EN PARTAGE

Merci à ceux qui ont soutenu notre démarche centriste et l'ont validée par leur vote.

Prenant le relais d'A-N QUILLLOT qui porta, par une opposition constructive, des propositions humanistes, notre action au sein de la majorité exprimera la volonté de partage de la ville dans les domaines du vivre ensemble, de l'enfance, de la santé, de l'humanitaire et de la mobilité.

Nous porterons également cet engagement à Metz Métropole avec le souci de la participation de tous à la construction d'une agglomération où il fait bon vivre. Nous serons à votre écoute pour enrichir notre action. ■

### G. CAMBIANICA,

A. MIGAUD, C. MOREL, R. PITTI, M. SAGRAFENA

# MA VILLE LOISIRS

p. 34 - 41

À LA UNE

---

EN ATTENDANT LA BAM #12

---

MOBILITÉ

---

SPORT

---

CULTURE

# MA VILLE PRATIQUE

p. 42 - 43

BONS PLANS

---

QUESTION PRATIQUE

---

CONTACTS UTILES



# LES CABANES OUUVRENT LEURS PORTES

La première édition du festival « Cabanes, festival de Moselle », organisée par le conseil général de la Moselle, démarre le 16 mai à Metz. La Ville s'associe pleinement à l'évènement et à ce programme inaugural d'exception.

1 500 manifestations transformeront les 100 cabanes réparties dans toute la Moselle en des lieux éphémères de création, de rencontres et de partage artistique.

## WEEK-END CABANES

Le 16 mai à 17h57 et le 17 mai à 15h57, la Compagnie Oposito avec son spectacle de théâtre de rue en mouvement « Kori Kori », offrira le premier temps fort du festival. Au départ de la place Jean-Paul II, 18 comédiens et 4 musiciens déambuleront dans la ville en racontant des histoires. Un spectacle allégorique où se côtoient le lyrique et le rock, la valse, le tango, le classique et où 18 personnages dansent, chantent, jouent la comédie dans une langue imaginaire. Le 17 mai dès 15h rendez-vous à la cabane de l'Arsenal pour la East Block Party et à 18h et 22h devant l'hôtel du Département pour le spectacle « Repite Conmigo » de la compagnie Delreves.

## LA NUIT DES CABANES

Le centre de création TCRM-Blida et le Centre Pompidou-Metz se transformeront, le temps d'une nuit, en cabanes. De 18h à 2h, le site TCRM-Blida accueillera « La cabane des rêves »

du collectif Paradigme, née de leur univers mystérieux et numérique des jeux vidéo XXL. Cette installation proposera une expérience commune et inédite pendant laquelle les mots interagiront et guideront le public au cœur de la machinerie à rêves. Chacun des mots choisis par les spectateurs sera analysé dans les limbes de cette mystérieuse cabane à rêves révélant un champ lexical dominant, symbole d'une vision collective. Le public pourra également assister à des performances dont celle de D'De Kabal, à une émission de radio enregistrée sur place ou encore à la diffusion du documentaire « Un jour peut-être, une autre histoire du rap français », en présence des réalisateurs. La soirée se poursuivra avec les concerts de la Caution, Gravité Zéro, Grems, Dj Fab, et Cyanure, ambassadeurs du rap des années 2000. Suivi d'un dj set des bisontins de Cotton Claw pour clore l'univers onirique, poétique et numérique de cette Nuit des Cabanes. Le Centre Pompidou-Metz proposera, de son côté, des spectacles chorégraphiques : « Digression » par Cies Ormone à 21h, 22h et 22h30, ainsi que « Topie impitoyable » par Sine qua non à 20h et 21h30.

Pour finir en beauté, les Photons du Groupe F et l'Orchestre national de Lorraine se produiront au Plan d'eau pour un 14 juillet décoiffant. Au programme, un ballet aquatique flamboyant et un feu d'artifices musical orchestré par Jacques Mercier. ■

Plus d'informations :  
cabanes-festivaldemoiselle.fr  
et metz.fr

**Ci-dessous :** spectacle Kori Kori de la compagnie Oposito, exode © XavierCantat



# NOUVELLE ESCALE POUR MUSIQUES VOLANTES

L'association Musiques Volantes continuera à mettre en avant ses découvertes musicales dans le cadre de la programmation commune à la BAM et aux Trinitaires, dont elle est partenaire depuis 2009. En mai, elle propose quatre concerts exceptionnels à l'affiche des Trinitaires.

Musiques Volantes nous offre un joli mois de mai avec quatre concerts sous le signe de l'exploration débridée de nos tympanes et synapses. Les échos rêveurs de Future Islands, qui, sur fond d'instrumentaux nimbés de lumière, portent la voix d'un Sam Herring nous faisant pousser des ailes, seront les premiers à résonner aux Trinitaires, pour enchaîner, lors d'une dernière semaine de folie, sur Chain and the gang, dont le son rock cultive un certain raffinement déglingué, les épopées électroniques de Son Lux, et la venue des nipponnes de Nisennenmondai, qui claqueront la porte de ce mois de mai avec leur punk-rock bruiteur et fiévreux. Ces concerts de fin de saison marquent les dernières semaines de l'association Musiques Volantes uniquement dans l'enceinte des Trinitaires, dont elle est en charge d'une partie de la programmation depuis 2009 (une trentaine de dates par an actuellement).

## COULEUR AJOUTÉE

En effet, les Trinitaires et la BAM feront programmation commune dès l'ouverture de cette dernière, dont le week-end d'inauguration est prévu du 26 au 28 septembre. Celle-ci constituera donc un espace d'expression supplémentaire pour Musiques Volantes : avec désormais deux salles à disposition, leurs moyens de diffusion et leurs espaces dédiés à l'accompagnement artistique, l'association continuera à développer sa ligne artistique propre, proposant au public des expériences visuelles et sonores portées par des artistes novateurs, à l'image de l'affiche de son festival éponyme. « Au ni-



veau technique et du point de vue des capacités de la salle, la BAM permettra des choses qui étaient impossibles aux Trinitaires » explique Patrick Perrin, programmateur de Musiques Volantes. Le partenariat étroit de l'association avec les Trinitaires constitue une relation privilégiée dans le milieu des salles de musiques actuelles, donnant une véritable couleur à l'agenda des musiques actuelles à Metz, qui viendra également teinter celui de la BAM. ■

Future Islands, Ed Shradher's Music Beat, Kristian Harting le 13 mai.  
Chain and the gang, Sean Nicolas Savage le 23 mai.  
Son Lux, Sun Glitters le 28 mai.  
Nisennenmondai, Electric Electric le 31 mai.  
musiques-volantes.org  
lestrinitaires.com



**Ci-contre:** les élèves des écoles messines apprennent « en situation » à se déplacer dans un environnement urbain en toute sécurité.

# 10 ANS D'APPRENTISSAGE, ÇA SE FÊTE!

Le 5 juin prochain, la Ville de Metz et l'Inspection Académique organisent le Challenge Piétons, qui fêtera pour l'occasion son 10<sup>e</sup> anniversaire.

Le succès de la manifestation s'est intensifié d'année en année, son originalité la distinguant au niveau national comme la seule expérience d'apprentissage concret et autonome de déplacement en ville pour les enfants.

Depuis sa première édition en 2005, le Challenge Piétons est resté fidèle à son objectif initial: améliorer la sécurité des piétons, notamment les plus jeunes, en développant leur autonomie au sein de l'environnement urbain. Le succès de la manifestation grandissant, elle a vu le nombre de participants progresser de 400 à 900 élèves, soit une très grande majorité des classes de CE1 de Metz.

Le Challenge Piétons est l'aboutissement d'un travail mené dans les classes de cours élémentaires de la ville, dans le cadre des formations de l'APER (Attestation de Première Éducation à la Route), délivrée en fin de scolarité de primaire. Lors d'un concours, la Prévention Routière avait d'ailleurs gratifié de la plus haute distinction le Challenge pour sa qualité et son originalité.

## RENDEZ-VOUS PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

Cette 10<sup>e</sup> édition anniversaire verra les enfants de 7 à 8 ans évoluer par groupe de quatre, sur deux itinéraires balisés de 2 000 mètres au centre-ville. L'un d'eux empruntera les rues du quartier des Îles, permettant ainsi aux élèves d'identifier les aménagements spécifiques relatifs à METTIS et les bons déplacements à adopter. Ils suivront des parcours sécurisés par un important dispositif d'encadrement, en restant toutefois en totale autonomie. Point de départ et d'arrivée, la place de la République accueillera de nombreux stands, tenus par les organismes partenaires, ayant pour thèmes la santé, la sécurité, l'environnement durable, les gestes de premier secours ou encore la motricité à vélo. Une cérémonie de récompenses se déroulant sur la place clôturera les épreuves.

## DES BÉNÉVOLES AU SERVICE DE LA SÉCURITÉ DES ENFANTS

Rien ne serait possible sans le dévouement et la compétence des encadrants spécialisés des services de la Ville, du monde de la sécurité routière, des associations et des services départementaux de l'Éducation Nationale. Ainsi, 120 bénévoles, présents depuis les premières heures de la journée, se répartissent sur l'ensemble des deux parcours et occupent des points de passage pour apprécier le comportement des enfants, évaluer leur savoir-faire pratique et assurer leur sécurité. Leur investissement et leur participation chaque année garantissent le bon déroulement de la manifestation et sa pérennité. Bon anniversaire donc, et longue vie au Challenge Piétons! ■

EN BREF

**Volants et guidons**

Le week-end de l'Ascension sera marqué par deux événements sportifs d'importance : tout d'abord la 6<sup>e</sup> édition de Tribad, le plus grand tournoi de badminton en Lorraine. Organisé par le Badminton Club Marly-Metz, il réunira 350 à 400 joueurs issus des principales ligues du Nord-est, du Pas-de-Calais à la Bourgogne, des non-classés jusqu'au 50<sup>e</sup> français. Les cinq séries seront jouées lors de ces trois journées de compétition : simples hommes/dames, doubles hommes/dames et doubles mixtes.

Pour les amateurs de VTT et d'ambiance festive, le fameux Trophée des crapauds inaugurer sa 25<sup>e</sup> édition, pour 24h de coups de pédales sur les hauteurs de Metz et de Rozérieulles. Du Trophée des clubs à celui du participant le mieux déguisé, l'événement met en avant la bonne humeur, proposant également concerts et animations.

Tribad, du 7 au 9 juin au complexe sportif Saint-Symphorien.  
Renseignements : 06 33 96 33 36 ou à tribadmarlymetz@gmail.com

Le Trophée des crapauds les 7 et 8 juin entre Metz et Rozérieulles.  
Inscriptions sur 24hvttrcrapauds.eu



# FIGHTING SPIRIT

Le Fight club de Metz-Borny réunit des amateurs de boxe pieds-poings. Club lorrain de référence dont la réputation dépasse les frontières régionales, il organise le gala King of the Ring le 10 mai au complexe sportif Saint-Symphorien.

De retour d'un gala à Courcelles-Chaussy, les boxeurs du Fight club de Metz Borny rapportent un nouveau trophée à aligner dans leur salle d'entraînement du gymnase du COSEC Dauphiné; trois d'entre eux ont remporté leurs combats. Une preuve supplémentaire de vitalité pour le club fondé en 2005 par Eliyas Tepeli et quelques passionnés. Comptant une centaine d'adhérents de 5 à 50 ans, il réunit à la fois des boxeurs qui pratiquent pour leur loisir ou pour se frotter à la compétition. Champions de Lorraine et champions de France se côtoient au sein de l'effectif du club. « Après les combats, je suis logiquement passé à l'entraînement, raconte Eliyas Tepeli. Je transmets mon savoir-faire, un esprit combatif, et aussi le respect, la modestie, le contrôle de soi. »

**DEVANT LEUR PUBLIC**

Après l'entraînement des plus jeunes, arrivent les adultes, dont huit participeront au 3<sup>e</sup> gala King of the Ring organisé par le club : vingt combats, des invités de Paris, Lyon, Bordeaux et du Benelux. « C'est une vraie crédibilité pour un club d'être aussi l'organisateur de telles rencontres, précise Eliyas Tepeli. Et ça mo-

tive les jeunes de pouvoir boxer devant leur public ». La réputation positive et pugnace des boxeurs du Fight club de Metz-Borny devrait se renforcer à l'issue de ce tournoi, qu'ils aborderont avec une force supplémentaire : « un esprit de groupe, de famille ». ■

Plus d'informations :  
fightclub57@hotmail.com, 06 38 42 32 13

**TÉMOIGNAGE**



**Mehdi Bouanane,**  
26 ans,  
détenteur du titre  
King of the Ring.

Je pars confiant, les galas ne peuvent que me faire progresser. Je suis passionné par les arts martiaux, le fait de se dépasser, les rapports humains aussi. Et pour assouvir sa passion, il faut travailler, acquérir une maîtrise et une discipline.

# LES FUTURS CHAMPIONS À L'HONNEUR

La 2<sup>e</sup> édition de la Graouilly Cup revient les 7 et 8 juin prochains. Ce festival international de football organisé par la Ville de Metz et l'association de formation du FC Metz verra s'affronter 64 équipes.

Ce tournoi international est organisé pour les équipes U12. Huit clubs messins de football sont coorganisateurs de l'événement. Après le succès de la première édition l'an passé, malgré une météo peu clémente, les organisateurs ont voulu renouveler l'expérience en accueillant des clubs encore plus prestigieux. On retrouvera entre autres le FC Metz, le Stade Rennais, l'Olympique de Marseille, le RCSC Charleroi.

## DES EXPÉRIENCES INOUBLIABLES

Les équipes seront accueillies toute la journée du 7 juin sur les terrains de l'ES Metz, de l'ESAP, du CO Bellecroix et de l'AS

Grange-aux-Bois. Après les tournois élite et espoir du dimanche matin, les quart de finale, demie finale et la grande finale se dérouleront au stade Saint-Symphorien. Les rencontres débiteront à 14h30. Des animations ludiques et sportives vous y attendent: tir-radar, tir de précision, 4X4, tennis-ballon, etc. Ces deux jours sont la garantie d'expériences inoubliables pour les apprentis footballeurs, leurs dirigeants, leurs familles et les amateurs de football. Après la victoire de l'équipe JS audunoise en sélection espoir et celle de l'équipe Grand Sud en sélection élite, quelles seront les équipes qui décrocheront le titre cette année? ■

## TÉMOIGNAGES



Léon,  
13 ans,  
Équipe U12,  
FC Metz.

/// L'an dernier, j'ai participé à la

Graouilly Cup. J'ai bien aimé rencontrer les équipes nationales et internationales comme la sélection du Grand Sud ou encore les équipes allemandes. Nous n'avons pas eu la chance de participer à la finale qui a eu lieu au stade Saint-Symphorien mais j'avais trouvé sympa de pouvoir y voir des matchs à l'occasion du tournoi.

///



Sonny,  
12 ans,  
Équipe U12,  
FC Metz.

/// Je ne sais pas encore si je vais participer

au tournoi car nous serons sélectionnés en fonction de nos entraînements. Nous sommes en train de nous y préparer. Je serais content de pouvoir affronter des équipes venues de loin et de peut-être avoir la chance de jouer au stade. ///

## Du volley vert au plan d'eau

Sportifs et volleyeurs sont attendus nombreux le 8 juin prochain sur les berges du plan d'eau. L'association sportive Pouilly Metz volley-ball et le comité départemental de volley-ball de la Moselle, en partenariat avec la Ville de Metz et le conseil général de Moselle organisent un grand tournoi de volley vert. Ce tournoi est ouvert à tous, sportifs, amateurs, licenciés ou non, de tous niveaux, jeunes, ados et seniors. Douze terrains accueilleront les équipes qui se rencontreront pour des matchs en 3X3 pour les licenciés et en 4X4 pour les loisirs mixte. Chaque participant recevra un tee-shirt aux couleurs de la manifestation. De nombreux prix, lots et coupes viendront récompenser les joueurs des différentes finales. En cas d'intempérie, l'événement aura lieu au palais des sports Saint-Symphorien.

Informations  
et inscriptions :  
06 08 96 80 28  
jacques.bichat@neuf.fr



**Ci-contre:** Metz est une des rares villes en France à organiser ce type d'événement qui permet de réunir les clubs amateurs et les clubs professionnels, nationaux et internationaux.

2<sup>e</sup> TOURNOI INTERNATIONAL DE FOOTBALL U12

ENTRÉE GRATUITE

LES 7 ET 8 JUIN 2014

FINALE AU STADE SAINT-SYMPHORIEN

FC METZ / AS NANCY-LORRAINE / STADE RENNAIS / OGC NICE  
OLYMPIQUE DE MARSEILLE / OLYMPIQUE LYONNAIS / AS SAINT-ÉTIENNE  
SERVETTE GENEVE / VFL BOCHUM / KRC GENK / RFC SERAING

# NATURE ET ART CONTEMPORAIN

Du 17 mai au 21 septembre prochains, des artistes exposent en ville pour la cinquième année consécutive dans le cadre de l'Art dans les Jardins.

Sur le boulevard Poincaré, au cœur du jardin botanique et devant le Centre Pompidou-Metz, l'Art dans les Jardins convie cette année encore trois artistes qui participeront à une forme de renouveau des jardins messins, animés par les structures modulables de Marthe et Jean-Marie Simonnet et par les Paysages d'artifice d'Édith Meusnier. Le but : exposer au sein de l'espace public pour en détourner le cadre précis, modifier la perception du public aussi bien sur l'œuvre elle-même que sur l'environnement avec lequel elle joue.

## JEUX DE MODULES...

Les Simonnet ont hérité de leur formation d'architectes un esprit constructif et pluraliste, une vision qui leur fait envisager les formes par de multiples possibilités. C'est ainsi qu'ils ont créé diverses structures modulables en plastique armé, qui constituent une sorte de jeu de construction à grande échelle leur permettant de façonner une multitude d'œuvres à partir de pièces tubulaires. « Nous inventons les formes en laissant surgir les idées, explique Jean-Marie Simonnet. C'est une démarche à la fois organique et géométrique. Nous affectionnons les installations dans l'espace public car il y a un aspect ludique, une possibilité de contact qui fait adhérer le visiteur à l'objet ».

## ... ET TOILES CHAMARRÉES

En comparaison des œuvres massives des Simonnet, les paysages d'artifice d'Édith Meusnier contrastent par leur aspect beaucoup plus aérien. Tissées de bolduc, matière fragile et éphémère, elles entretiennent cependant le même rapport intime à l'espace et à la couleur. Uniques à l'image des forêts, parcs et rivières où elles sont fréquemment exposées, les structures jouent avec la végétation et la lumière. « Il s'agit pour moi d'un dialogue avec la nature, où l'on ne maîtrise jamais tout, décrit Édith Meusnier. Et ce dialogue se prolonge avec la venue des visiteurs. » Habitant dans un petit village au cœur de la forêt, travaillant souvent en hiver, l'artiste se laisse ainsi aller à remplir son environnement de couleurs, qui constituent le vrai moteur de son travail.

L'Art dans les Jardins est une façon de mettre en valeur aussi bien le travail des services de la Ville au sein de ces espaces végétalisés que celui des artistes, qui trouvent ainsi des écrans inédits et prestigieux pour leurs propres créations. ■

Plus d'informations : metz.fr





# LES 10 ANS D'UN LIEU INDISCIPLINÉ

Depuis 10 ans, le 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine propose au public découvertes et expériences en tous genres. Pour fêter cet anniversaire, l'artiste Gianni Pettena proposera une installation qui transformera le bâtiment de la rue des Trinitaires.

L'artiste composera une installation légère et ondoyante en recouvrant les façades du bâtiment de milliers de franges. En cachant le bâtiment, Gianni Pettena renouvelle le geste poétique de Hans Schabus qui avait proposé un labyrinthe en carton blanc le jour de l'inauguration il y a 10 ans.

## GIANNI PETTENNA, L'« ANARCHITECTE »

Architecte, designer, professeur, historien et critique d'architecture, Gianni Pettena est l'un des principaux représentants de l'Architecture radicale italienne avec Archizoom, Superstudio et UFO. Né dans les années 60, ce mouvement repose sur de nouvelles pistes pour l'architecture en explorant les relations entre art et société. Pour l'artiste qui se définit avant tout comme un « anarchitecte » : « Parler d'architecture est une métaphore pour parler d'une condition créatrice destinée à faire de l'architecture, mais qui aboutit à faire de l'art ». « Une architecture ondoyante » est à découvrir du 16 mai au 9 juin au Frac. Tout aussi poétique, David Lamelas proposera, dès le 11 juin, un voyage dans la lumière, le temps et l'espace. ■

Plus d'informations : [fraclorraine.org](http://fraclorraine.org)

Le Frac Lorraine sera exceptionnellement ouvert jusqu'à minuit le samedi 17 mai, à l'occasion de la nuit des musées.

## RENDEZ-VOUS À NOTER

### CONFÉRENCE

#### LE NOUVEAU GOUVERNEMENT DU MONDE

MARDI 13 MAI - 20H

HÔTEL DE VILLE

Conférence de Georges Corm, ancien ministre des finances du Liban, d'après son dernier livre éponyme. Dans le cadre des rencontres des Amis du Monde diplomatique

### ÉVÉNEMENTS

#### QUINZAINE DU COMMERCE ÉQUITABLE

SAMEDI 17 MAI

COUR SAINT-ÉTIENNE

Marché solidaire de 9h à 13h

#### SALON DU LOGEMENT DES JEUNES

MERCREDI 4 JUIN

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

Entrée libre

### EXPOSITIONS

#### NEXT DOOR

DU VENDREDI 16 AU JEUDI 29 MAI

ÉGLISE DES TRINITAIRES

Exposition de Cédric Jacquillard.  
Peintures grands formats à l'huile sur toiles

#### 1984-1999 LA DÉCENNIE

À PARTIR DU SAMEDI 24 MAI

CENTRE POMPIDOU-METZ

Galerie 1

#### LA PROMENADE AVEC LES FILLES

DU JEUDI 22 MAI AU SAMEDI 7 JUIN

ATELIER SAINTE CROIX DES ARTS

Peintures et estampes de Christoph Haupt

### MUSIQUE

#### HOMMAGE À GABRIEL FAURÉ

JEUDI 22 MAI

ARSENAL

Concert des étudiants du département de musique de l'Université de Lorraine

### SPORT

#### OPEN SQUASH

SAMEDI 17 & DIMANCHE 18 MAI

SPORTING CLUB VALLIÈRES

Inscriptions et informations :  
[pierrehelck@squashmetz.com](mailto:pierrehelck@squashmetz.com), 03 87 74 63 92

RETROUVEZ L'AGENDA COMPLET SUR [METZ.FR](http://METZ.FR)

## Question pratique

### ÉLECTIONS EUROPÉENNES

Quel est le mode de scrutin des élections européennes ?

→ Les élections européennes auront lieu en France le 25 mai prochain. Les électeurs français éliront 74 députés européens. Le parlement européen comptera 751 sièges en juin 2014. Depuis la loi du 11 avril 2003, la France est découpée en huit circonscriptions électorales pour les élections européennes. Les 74 sièges à pourvoir sont répartis entre ces circonscriptions proportionnellement à leur population. Les députés français sont élus pour cinq ans au scrutin de liste à la représentation proportionnelle à un tour. Les électeurs choisissent une liste sur laquelle ils ne peuvent rayer aucun nom, ni changer l'ordre. Les listes ayant recueilli moins de 5 % des voix ne sont pas admises à la répartition des sièges. Pour rappel à Metz, comme pour les dernières élections municipales, trois bureaux de vote sont déplacés pour améliorer l'accueil des votants. Dans le quartier de la Patrotte/ Metz-Nord, le bureau de vote qui se trouvait à l'école Jean Moulin est transféré vers l'école maternelle « la Flûte Enchantée ». À Queuleu, le bureau de vote situé anciennement au « club des Anciens de Tivoli » se trouve en Mairie de quartier. Un changement de salle est à prévoir à l'école primaire « Le Graouilly » du Sablon. ■

## Bons plans

### SOYEZ LES AMBASSADEURS DU PATRIMOINE DE VOTRE VILLE !

→ À l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine (JEP), les 20 et 21 septembre prochains, la Ville de Metz organisera un grand nombre de visites, de conférences, d'ateliers, d'expositions et de spectacles. Soyez les premiers ambassadeurs du patrimoine de notre ville et devenez guide médiateur bénévole pour les JEP en accompagnant les visiteurs tout en leur décrivant les richesses architec-

turales messines et en les informant sur la programmation.

Toute personne majeure intéressée et passionnée par le patrimoine peut s'inscrire.

Il suffit de télécharger la fiche de bénévolat sur metz.fr ou d'en faire la demande à tcamus@mairie-metz.fr ou en contactant Allo Mairie au 0 800 891 891 (numéro vert, appel gratuit depuis un poste fixe). ■

### SOUTENONS ENSEMBLE LES ORPHELINS DE LA DÉFENSE

→ Une action de solidarité inédite se déroulera les 31 mai et 17 juin prochains à Metz. Cet événement a pour objectif de récolter des fonds qui permettront de financer 150 bourses d'études au profit des orphelins de la Défense.

Organisée sous l'autorité du gouverneur militaire de Metz, le général de corps d'armée Patrick Ribayrol, cette manifestation festive se déroulera en 2 temps.

Une journée de solidarité se tiendra le samedi 31 mai sur la place de la République, de 9h à 20h. Elle se présentera en partie sous forme de présentations statiques et dynamiques sur le thème du « parcours du blessé », avec le soutien de prestigieuses unités militaires de Lorraine. Des équipements ultra modernes dont le système FELIN (Fantassin à Équipements et Liaisons INTégrés) et le VBCI (Véhicule Blindé de Combat d'Infanterie), déployés récemment en opérations extérieures, seront également exposés au public.

En point d'orgue à cette opération de solidarité, la musique de l'arme blindée cavalerie se pro-

duira le mardi 17 juin à 20h à l'Arsenal. Ce concert sera un hommage à Adolphe Sax et, en cette année de commémoration de la Grande Guerre, aux poilus de 1914 - 1918. Une loterie caritative, avec de nombreux lots à gagner, sera également organisée à cette occasion. ■

Plus d'informations : [facebook.com/sonsurimage](https://facebook.com/sonsurimage)

**MAIRIES DE QUARTIERS**

**Bellecroix**

13 rue de Toulouse -  
2 rue des Charentes  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Police municipale**  
le jeudi de 15h45 à 17h15  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée en Mairie  
de quartier de Queuleu  
**Antenne solidarité du CCAS**  
mardi de 14h à 16h

**Borny/Grigy**

4 boulevard de Provence  
du lundi au vendredi 8h30-12h  
et 13h30-18h

**Permanences**

**Police municipale**  
le jeudi de 13h45 à 15h15  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée au Pôle des  
Lauriers, 3 bis rue d'Anjou  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de  
14 à 17h uniquement sur rendez-  
vous en contactant Allo Mairie  
**Antenne solidarité du CCAS**  
mardi de 9h à 11h

**Centre-ville /  
les Iles**

Hôtel de Ville  
1 place d'Armes

**Permanences**

**Accueil**  
du lundi au vendredi 8h-18h  
et le samedi 9h-12h

**État civil**

du lundi au vendredi 8h-16h

**Conciliateur de justice**  
permanence assurée en Mairie  
de quartier de Sablon

**Devant-les-Ponts**

15 chemin Sous-les-Vignes  
mardi et jeudi 8h30-12h et  
13h30-18h

**Permanences**

**Police municipale**  
le mardi de 15h45 à 17h15  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée en Mairie  
de quartier de Patrotte/  
Metz-Nord

**Grange-aux-Bois**

1 rue du Bois de la Dame  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Police municipale**  
le mardi de 13h45 à 15h15  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée au Pôle  
des Lauriers (Borny)

**Magny**

2 rue des Campanules  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / mercredi 13h30-18h

**Permanences**

**Police municipale**  
le jeudi de 8h30 à 10h  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée en Mairie  
de quartier de Sablon

**Nouvelle Ville**

1 rue de Bouteiller  
lundi et mercredi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Police municipale**  
le mercredi de 10h30 à 11h45  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée en Mairie  
de quartier de Sablon

**La Patrotte /  
Metz-Nord**

76 route de Thionville  
du lundi au vendredi 8h30-12h et  
13h30-18h

**Permanences**

**Police municipale**  
le mercredi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

les 1<sup>ers</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de 9h30 à  
11h, uniquement sur rendez-vous  
en contactant Allo Mairie  
**Antenne solidarité du CCAS**  
jeudi de 9h à 11h

**Queuleu /  
Plantières**

1 rue du Roi Albert  
du lundi au jeudi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Police municipale**  
le mercredi de 8h30 à 10h  
**Conciliateur de justice**  
le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois,  
de 9h à 12h uniquement sur  
rendez-vous en contactant  
Allo Mairie  
**Antenne solidarité du CCAS**  
lundi de 14h à 16h

**Sablon**

4/6 rue des Robert  
du lundi au vendredi 8h30-12h et  
13h30-18h

**Permanences**

**Police municipale**  
le jeudi de 10h30 à 11h45  
**Conciliateur de justice**  
le mercredi de 8h30 à 11h  
uniquement sur rendez-vous  
en contactant Allo Mairie  
**Antenne solidarité du CCAS**  
jeudi de 14h à 16h

**Vallières**

3 rue des Bleuets  
lundi et mercredi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 13h30-18h

**Permanences**

**Police municipale**  
le mercredi de 13h45 à 15h15  
**Conciliateur de justice**  
permanence assurée au Pôle  
des Lauriers (Borny)

Retrouvez les permanences  
des élus dans les mairies  
de quartiers sur metz.fr

**BIBLIOTHÈQUES  
ET MÉDIATHÈQUES**

**Médiathèque  
Verlaine**

1 place de la Bibliothèque

**Médiathèque  
Jean-Macé**

2 boulevard de Provence

**Médiathèque  
du Sablon**

4/6 rue des Robert

**Bibliothèque  
de Bellecroix**

13 rue de Toulouse

**Bibliothèque  
de Magny**

44 rue des Prêles

**Bibliothèque  
de la Patrotte**

4 rue Paul Chevreux

**PISCINES**

**Piscine olympique  
Lothaire\***

44 rue de Lothaire

**Piscine du square  
du Luxembourg\***

Rue Belle Isle

**Piscine  
de Belletanche\***

Rue Belletanche

\*La piscine Lothaire ouvrira ses  
portes le 2 juin. La piscine du  
square du Luxembourg fermera le  
même jour pour une réouverture  
en septembre. Enfin, la piscine  
de Belletanche sera en travaux  
d'octobre à décembre.

**ACCUEIL PÔLE  
DES LAURIERS**

3 bis rue d'Anjou

**AGORA METZ  
PATROTTE**

Rue Charles Nauroy

**ARCHIVES  
MUNICIPALES**

1-3 rue des Récollets  
Salle de lecture ouverte au public  
du lundi au vendredi de 13h à 17h

**METZ EMPLOI  
INSERTION**

2 rue du Four du Cloître

**POLICE MUNICIPALE**

57 rue Chambière  
**En cas d'urgence, contactez  
la Police Municipale au  
03 87 55 84 84**

**CCAS**

22-24 rue du Wad Billy  
Allo Mairie à partir du 17 mars

**MÉMO**

**Allo Mettis**  
N° vert : 0 800 57 2013 (appel  
gratuit depuis un poste fixe)  
**Réseau LE MET'**  
N° vert : 0 800 00 29 38 (appel  
gratuit depuis un poste fixe)

**ALLO MAIRIE**

La Ville de Metz a mis en place un seul et unique numéro d'appel  
pour l'ensemble de ses services.

 **N°Vert** **0 800 891 891**

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE



**Johann**

📍 *Stade Saint-Symphorien*

En route vers la #L1 #FCMetz  
#grenats



**#fierdemaville #Metz**

Vous aussi, photographiez-vous dans des lieux emblématiques de la ville et partagez vos selfies sur la page Facebook de la Ville de Metz et sur le compte Twitter @MairiedeMetz